



2009-2010
Annual Report
Supply and Services

2009-2010
Rapport annuel
Approvisionnement et
Services

2009-2010 Annual Report

Published by:

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

December 2010

Cover:

Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 978-1-55471-481-1

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2009-2010

Publié par :

Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

<http://www.gnb.ca>

Décembre 2010

Couverture :

Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 978-1-55471-481-1

Imprimé au Nouveau-Brunswick



2009-2010
Annual Report

Supply and Services

2009-2010
Rapport annuel

Approvisionnement et
Services



The Honourable Graydon Nicholas
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I have the honor of submitting the Annual Report
of the Department of Supply and Services for the
fiscal year ended March 31, 2010.

Sincerely,



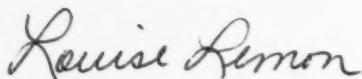
Honourable Claude Williams
Minister of Transportation and Infrastructure
and the Minister responsible for the Department of
Supply and Services

The Honourable Claude Williams
Minister of Transportation and Infrastructure
and the Minister responsible for the Department of
Supply and Services

Dear Minister:

I have the honor of presenting the Annual Report
of the Department of Supply and Services for the
fiscal year ended March 31, 2010.

Sincerely,



Louise Lemon
Deputy Minister
Supply and Services

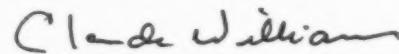
L'honorable Graydon Nicholas
Lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport
annuel du ministère de l'Approvisionnement et
des Services pour l'exercice financier qui a pris
fin le 31 mars 2010.

Je vous prie d'agrérer, Monsieur le
Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très
haute considération.

Le ministre des Transports et de l'Infrastructure
et ministre responsable de l'Approvisionnement
et des Services



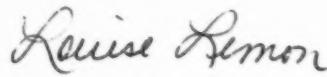
L'honorable Claude Williams

L'Honorable Claude Williams
Ministre des Transports et de l'Infrastructure
et ministre responsable de l'Approvisionnement
et des Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport
annuel du ministère de l'Approvisionnement et
des Services pour l'exercice financier qui a pris
fin le 31 mars 2010.

Je vous prie d'agrérer, Monsieur le Ministre,
l'expression de mes sentiments respectueux.
La sous-ministre de l'Approvisionnement et des
Services,



Louise Lemon

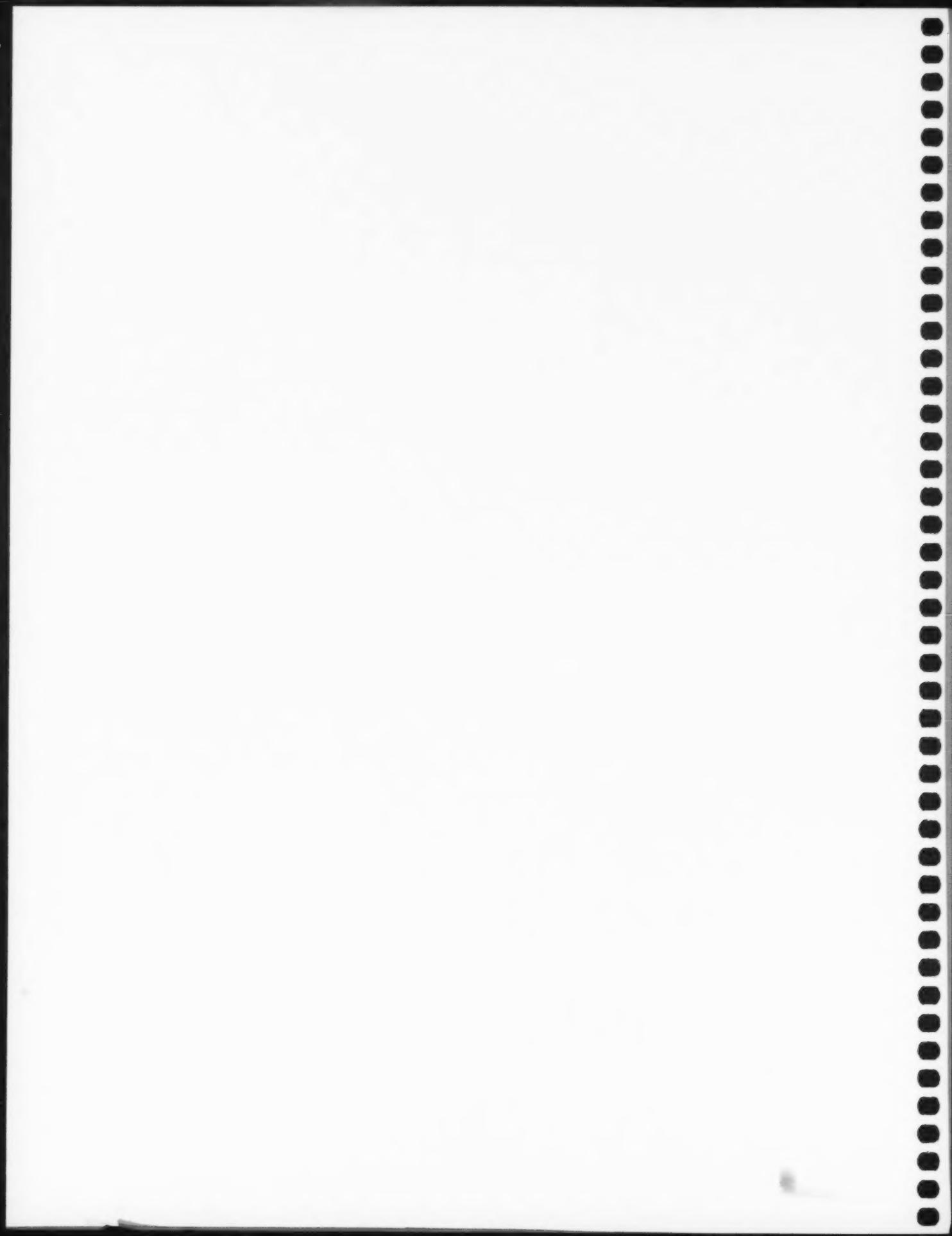
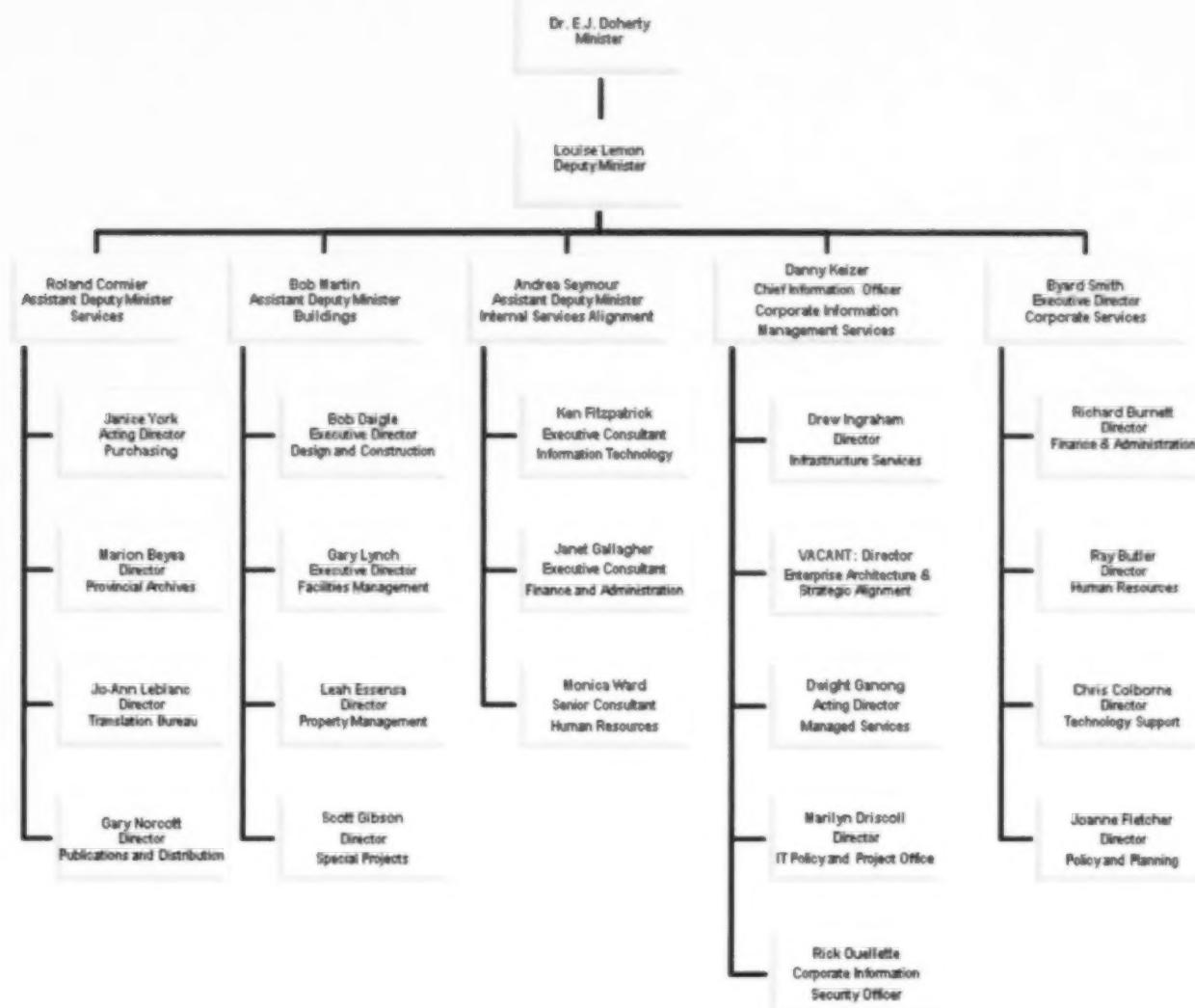


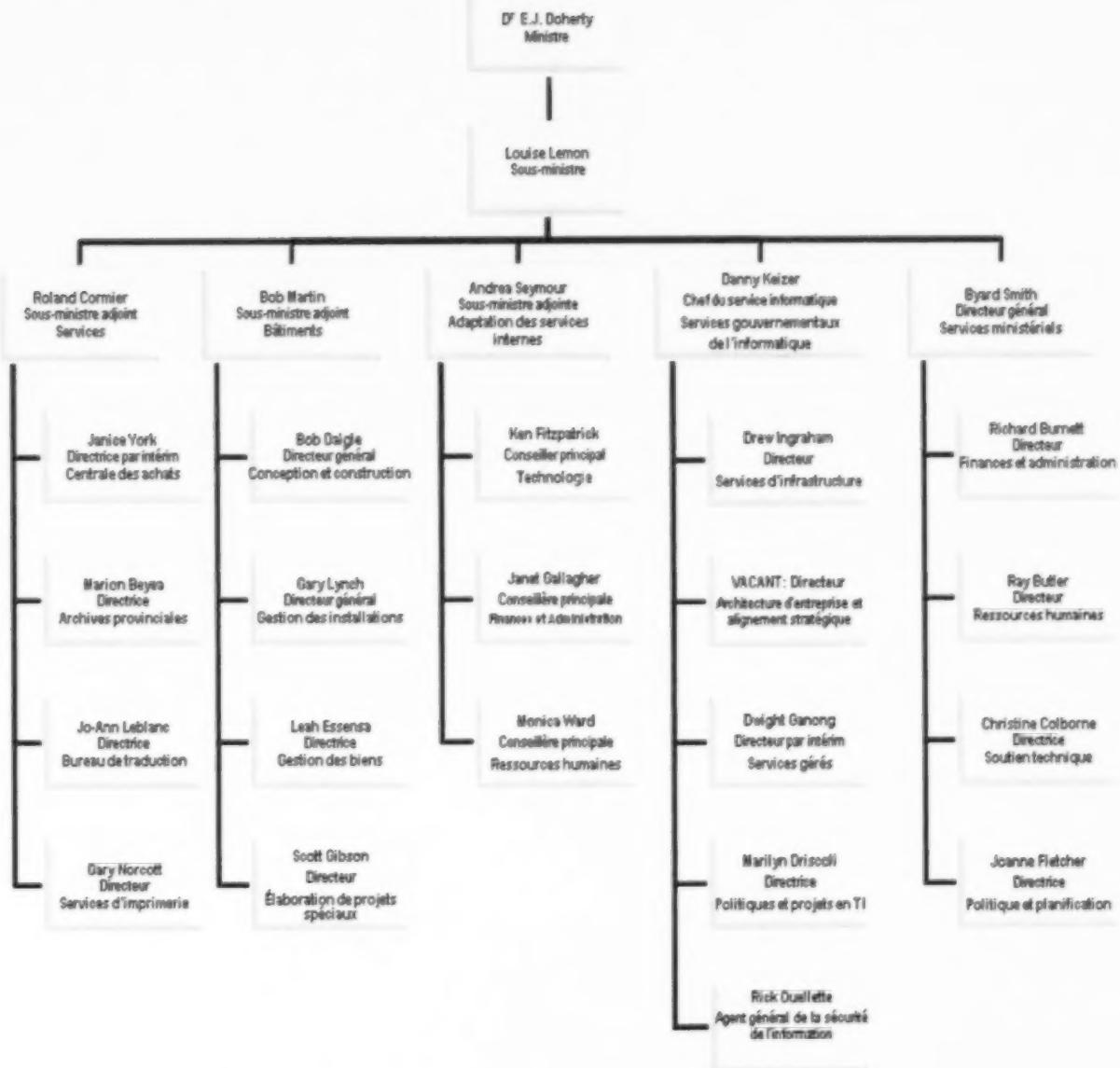
TABLE OF CONTENTS

	Page
Organizational Chart.....	1
Introduction.....	3
Mission	3
Vision	3
Values.....	4
Legislation	4
Services.....	5
Purchasing	5
Publications and Distribution	7
Translation Bureau	8
Provincial Archives.....	9
Buildings	12
Design and Construction	13
Facilities Management.....	14
Property Management	15
Special Projects	17
Internal Services Alignment	17
Corporate Information Management Services.....	19
Managed Services.....	19
Infrastructure Services.....	21
Enterprise Architecture and Strategic Alignment.....	22
Information Security Office.....	23
IT Policy and Project Office	24
Corporate Services.....	25
Financial Overview	29
Detailed Statement of Capital Account Expenditures	30
Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures	37

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Organigramme	1
Introduction	3
Mission	3
Vision.....	3
Valeurs.....	4
Législation	4
Services	5
Achats.....	5
Publications et distribution	7
Bureau de traduction	8
Archives provinciales	9
Édifice.....	12
Conception et construction	13
Gestion des installations.....	14
Gestion des biens	15
Élaboration de projets spéciaux	17
Adaptation des services internes	17
Services gouvernementaux de l'informatique	19
Services gérés	19
Services d'infrastructure	21
Architecture d'entreprise et adaptation stratégique	22
Bureau de sécurité de l'information.....	23
Bureau de politiques et projets en TI.....	24
Services ministériels.....	25
Aperçu financier	29
État détaillé des dépenses au compte de capital	30
État détaillé des dépenses au compte ordinaire	37





Introduction

Mission

The Department of Supply and Services has a mandate to deliver quality products and services to government and to the general public. It strives to meet this mandate in the most efficient and cost effective manner for the taxpayers of New Brunswick. In achieving this mandate, the Department supports growth and development in the province and the building of a more self-sufficient New Brunswick.

The Department provides the following diverse products and services:

- Procurement of goods and services
- Printing and postal services
- Translation services
- Records management and archival services
- Design and construction of government buildings
- Administration of owned and leased space
- Property management and disposal of surplus government properties
- Information technology management

Vision

The Department is a recognized leader committed to developing, innovating, and providing support services to all parts of government.

The Department is divided into five divisions:

- **Services** which includes Purchasing, Publications and Distribution, the New Brunswick Translation Bureau and the Provincial Archives of New Brunswick.
- **Buildings** which includes Design and Construction, Facilities Management, Property Management and Special Projects.
- **Internal Services Alignment**
- **Corporate Information Management Services (CIMS)** which includes Infrastructure Services, Enterprise Architecture and Strategic Alliance, Managed Services, Policy and Management and Corporate Information Security (Office).

Introduction

Mission

Le ministère de l'Approvisionnement et Services a le mandat d'offrir des produits et des services au gouvernement et au grand public. Il s'efforce d'atteindre ce mandat de la façon la plus efficiente et rentable possible pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Lorsque le ministère atteint ce mandat, il soutient la croissance et le développement dans la province et contribue à bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort et plus prospère.

Le ministère offre des produits et des services variés dont :

- l'achat de biens et de services;
- les services d'imprimerie et de courrier;
- les services de traduction;
- la gestion des documents et les services d'archives;
- la conception et la construction d'édifices gouvernementaux;
- l'administration des locaux du gouvernement et des locaux loués;
- la gestion des biens et la cession des biens excédentaires du gouvernement;
- la gestion des technologies de l'information.

Vision

Le ministère est un chef de file reconnu en matière d'élaboration, d'innovation et d'offre de services de soutien à l'intention des différentes parties du gouvernement.

Le ministère comprend cinq divisions :

- **Services** comprend Achats, Publications et Distribution, Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et Archives provinciales.
- **Édifices** comprend Conception et construction, Gestion des installations, Gestion des biens et Élaboration des projets spéciaux.
- **Adaptation des services internes**
- **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)** comprend Services d'infrastructure, Architecture d'entreprise et adaptation stratégique, Services gérés, Politiques et projets Sécurité de l'information gouvernementale (Bureau).

Introduction

Mission

The Department of Supply and Services has a mandate to deliver quality products and services to government and to the general public. It strives to meet this mandate in the most efficient and cost effective manner for the taxpayers of New Brunswick. In achieving this mandate, the Department supports growth and development in the province and the building of a more self-sufficient New Brunswick.

The Department provides the following diverse products and services:

- Procurement of goods and services
- Printing and postal services
- Translation services
- Records management and archival services
- Design and construction of government buildings
- Administration of owned and leased space
- Property management and disposal of surplus government properties
- Information technology management

Vision

The Department is a recognized leader committed to developing, innovating, and providing support services to all parts of government.

The Department is divided into five divisions:

- **Services** which includes Purchasing, Publications and Distribution, the New Brunswick Translation Bureau and the Provincial Archives of New Brunswick.
- **Buildings** which includes Design and Construction, Facilities Management, Property Management and Special Projects.
- **Internal Services Alignment**
- **Corporate Information Management Services (CIMS)** which includes Infrastructure Services, Enterprise Architecture and Strategic Alliance, Managed Services, Policy and Management and Corporate Information Security (Office).

Introduction

Mission

Le ministère de l'Approvisionnement et Services a le mandat d'offrir des produits et des services au gouvernement et au grand public. Il s'efforce d'atteindre ce mandat de la façon la plus efficace et rentable possible pour les contribuables du Nouveau-Brunswick. Lorsque le ministère atteint ce mandat, il soutient la croissance et le développement dans la province et contribue à bâtir un Nouveau-Brunswick plus fort et plus prospère.

Le ministère offre des produits et des services variés dont :

- l'achat de biens et de services;
- les services d'imprimerie et de courrier;
- les services de traduction;
- la gestion des documents et les services d'archives;
- la conception et la construction d'édifices gouvernementaux;
- l'administration des locaux du gouvernement et des locaux loués;
- la gestion des biens et la cession des biens excédentaires du gouvernement;
- la gestion des technologies de l'information.

Vision

Le ministère est un chef de file reconnu en matière d'élaboration, d'innovation et d'offre de services de soutien à l'intention des différentes parties du gouvernement.

Le ministère comprend cinq divisions :

- **Services** comprend Achats, Publications et Distribution, Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick et Archives provinciales.
- **Édifices** comprend Conception et construction, Gestion des installations, Gestion des biens et Élaboration des projets spéciaux.
- **Adaptation des services internes**
- **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)** comprend Services d'infrastructure, Architecture d'entreprise et adaptation stratégique, Services gérés, Politiques et projets Sécurité de l'information gouvernementale (Bureau).

- **Corporate Services** which includes Finance and Administration, Human Resources, Technology Support and Policy and Planning.

Gross expenditures for the 2009-10 fiscal year amounted to \$307,037,699 divided as follows: \$117,862,192 in the ordinary account; \$2,185,707 in special purpose accounts, and \$186,989,800 in the capital account.

Values

Integrity: Acting honestly, fairly and openly, honoring commitments and not using public office for private or personal gain.

Respect: Treating one another and all citizens with respect by ensuring fairness, upholding the merit principle, supporting diversity, valuing workplace safety and wellness and ensuring that the workplace is free from discrimination and harassment.

Impartiality: Acting objectively, professionally and lawfully, and with respect to all stakeholders.

Service: Providing service to the public that is timely, competent, fair, efficient and effective.

Competence: Employees strengthening their own capabilities and fostering the professional development of other staff so as to serve well the government of the day and the public.

Innovation: Seeking and finding new ideas and new solutions to the delivery of products and services.

Excellence: Striving to be the best with what we have in all that we do.

Collaboration: Working with stakeholders and clients to provide quality products and services.

Legislation

Statutes under the jurisdiction of the Minister of Supply and Services and administered by the Department of Supply and Services are:

- Archives Act
- Public Purchasing Act
- Public Works Act
- Protection of Personal Information Act

- **Services ministériels** comprend Finances et administration, Ressources humaines, Soutien technique et Politique et planification.

Pour l'exercice 2009-2010, les dépenses brutes se sont élevées à 307 037 699 \$ réparties comme suit : compte ordinaire, 117 862 192 \$; comptes à but spécial, 2 185 707 \$; compte de capital, 186 989 800 \$.

Valeurs

Intégrité : Conduite honnête, équitable et ouverte, respect des engagements, sans utiliser les charges publiques pour obtenir un gain privé ou personnel.

Respect : Traitement respectueux des autres employés et de toute la population, grâce à une attitude impartiale, à l'observation du principe du mérite, à l'appui à la diversité, à la promotion de la sécurité et du mieux-être au travail, et au maintien d'un milieu de travail sans discrimination ni harcèlement.

Impartialité : Conduite objective, professionnelle et conforme à la loi, respectueuse de tous les intéressés.

Service : Prestation rapide, compétente, juste, efficiente et efficace des services au public.

Compétence : Employés qui améliorent leurs propres capacités et favorisent le perfectionnement professionnel des autres employés de manière à bien servir le gouvernement en place et la population.

Innovation : Recherche et découverte de nouvelles idées et de nouvelles solutions pour la prestation des produits et des services.

Excellence : Déploiement des efforts nécessaires pour tout faire le mieux possible avec ce que nous avons.

Collaboration : Travail avec les intervenants et les clients pour fournir des produits et des services de qualité.

Législation

Lois relevant du ministre de l'Approvisionnement et Services et appliquées par le ministère de l'Approvisionnement et Services est:

- Loi sur les archives
- Loi sur les achats publics
- Loi sur les travaux publics
- Loi sur la protection des renseignements personnels

Services

The Services Division of the Department of Supply and Services helps deliver quality products and services to government and to the general public. Among these products and services are the procurement of goods and services, printing and postal services, translation services, and records management and archival services.

The Services Division consists of four main branches are:

- Purchasing
- Publications and Distribution
- The New Brunswick Translation Bureau
- The Provincial Archives of New Brunswick

Purchasing

This Branch is comprised of three sections: Central Purchasing, Central Tendering and Central Stores.

Central Purchasing, on behalf of the Minister of Supply and Services, procured approximately \$557 million worth of goods and services in the fiscal year 2009-2010. The process for procuring these goods and services is defined by the *Public Purchasing Act* and Regulation. The goal of the Branch is to maximize competition so as to achieve the best value for money while ensuring that all suppliers who wish to compete for government contracts have a fair and open opportunity to do so. This is achieved through the purchase of goods and services from the lowest bidder or from the highest scoring proponent. Competitive quotes or formal bids are solicited for goods and services as described below except in specific circumstances, which are exempted from the normal process by the legislation. (Exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the Regulation under the *Public Purchasing Act*.)

New Brunswick has an Open Procurement Policy. Interprovincial procurement agreements and the *Public Purchasing Act* require the Government to purchase goods and services without the use of local content or location of the supplier in the

Services

La Division des services du ministère de l'Approvisionnement et des Services a le mandat d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au grand public. Ces produits et services incluent, notamment, l'approvisionnement en produits et services, des services d'imprimerie et de courrier, des services de traduction et des services de gestion de documents et d'archives.

La Division des services comprend quatre principales directions sont :

- Achats
- Publications et distribution
- Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick
- Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Achats

Cette direction se compose de trois sections : Centrale des achats, Section des appels d'offres et le magasin central.

Au cours de l'exercice financier 2009-2010, la **Centrale des achats** a fait l'acquisition de biens et de services d'une valeur d'environ 557 millions de dollars, au nom du ministre de l'Approvisionnement et des Services. Le processus d'acquisition de ces biens et services est détaillé dans la *Loi sur les achats publics* et son règlement d'application. L'objectif de la Centrale est de maximiser la concurrence en vue d'obtenir le meilleur rapport qualité-prix tout en s'assurant que tous les fournisseurs puissent, s'ils le souhaitent, déposer des soumissions pour les contrats du gouvernement de façon ouverte et équitable. Cet objectif est réalisé par l'achat de biens et de services du soumissionnaire le moins disant ou ayant obtenu le plus haut pointage. Des soumissions concurrentielles sont sollicitées ou des invitations à soumissionner en bonne et due forme sont lancées pour les biens et services comme il est décrit ci-dessous, exception faite des circonstances particulières exclues du processus normal en vertu des mesures législatives. (Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 du règlement afférent à la *Loi sur les achats publics*.)

Le Nouveau-Brunswick a une politique transparente en matière d'achat. Les ententes interprovinciales en matière de marchés publics et la *Loi sur les achats publics* exigent que le gouvernement fasse l'acquisition de biens et

evaluation of bids. These rules apply to all procurements exceeding thresholds established by the interprovincial procurement agreements. Each tender issued will indicate which agreements, if any, apply. For procurements below the agreement thresholds, the Government may give a preference to New Brunswick or Atlantic Canadian vendors. This preference is based upon price, New Brunswick or Atlantic Canadian content and on reciprocal treatment of vendors by other jurisdictions.

The following is a summary of the Branch's activities during 2009-2010:

	2008-09	2009-10
Procurement Transactions	3,514	3,483
Bids Received	6,788	7,049
Purchase Orders, Goods	2,985	2,991
Purchase Orders, Services	2,821	2,685
 Purchase Value, Goods	\$217,514,889	\$198,609,272
Purchase Value, Services	\$421,558,907	\$358,529,180
Total Purchase Value	\$639,073,796	\$557,138,452

Approximately 16 per cent of bids were received electronically on the New Brunswick Opportunities Network (NBON). About 71 per cent of all purchases was made from New Brunswick suppliers.

Central Tendering processed 3,907 requisitions. This section is responsible for receiving and logging bids and conducting public tender openings for goods and services tenders on behalf of the Central Purchasing Branch. This section is also responsible for the distribution of tender packages and the receipt, opening and recording of bids for building construction, building maintenance, and property management on behalf of the Buildings Division of the Department.

Central Stores operates a warehouse and delivery service for supplies and materials commonly used by government Departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of Central Stores include various municipalities, hospitals and universities. The Central Stores operation is maintained in order to:

services sans tenir compte du contenu local ou de l'emplacement du fournisseur dans l'évaluation des soumissions. Ces règles s'appliquent à tous les achats dépassant les seuils établis en vertu des ententes d'approvisionnement interprovinciales. Chaque appel d'offres doit indiquer l'entente en vertu de laquelle il est lancé, le cas échéant. Pour ce qui est des achats inférieurs aux seuils des ententes, le gouvernement peut accorder la préférence à des fournisseurs du Canada Atlantique ou du Nouveau-Brunswick. Cette préférence doit être basée sur le prix, le contenu du Nouveau-Brunswick ou du Canada Atlantique et le traitement réciproque des fournisseurs des autres instances.

Voici un sommaire des activités de la Centrale des achats durant 2009-2010 :

	2008-09	2009-10
Transaction de marchés publics	3 514	3 483
Soumissions reçues	6 788	7 049
Bons de commande (biens)	2 985	2 991
Bons de commande (services)	2 821	2 685
 Valeur des achats (biens)	217 514 889 \$	198 609 272 \$
Valeur des achats (services)	421 558 907 \$	358 529 180 \$
Valeur totale des achats	639 073 796 \$	557 138 452 \$

Environ 16 % des soumissions ont été reçues par voie électronique sur le Réseau de possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB). Environ 71 % de tous les achats était effectués auprès de fournisseurs du Nouveau-Brunswick.

La Section des appels d'offres a traité 3 907 demandes. Elle reçoit et inscrit les soumissions et ouvre les réponses aux appels d'offres publics pour les biens et services, au nom de la Centrale des achats. Elle est aussi responsable de la distribution des dossiers d'appel d'offres et de la réception, de l'ouverture et de l'inscription des soumissions pour la construction des édifices, l'entretien des édifices et la gestion des biens, au nom de la Division des édifices du ministère.

Le magasin central exploite un entrepôt et un service de livraison des fournitures et du matériel d'usage courant dans les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et les autres organismes publics. Des municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également les services du magasin central. Le magasin central poursuit ses activités

- Minimize the cost of common government purchases.
- Ensure quality and supply.
- Save time by eliminating the need to tender individual purchases.

Central Stores presently carries an inventory of more than 1,500 items. This inventory is reviewed annually to determine whether products should be added or deleted. Central Stores continues to look at all products and purchases "Green" products where feasible. A list of "Green" products is updated regularly on the front page of the NBON system. The Branch operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item in stock.

In 2009-2010, more than 20,800 requisitions were processed by Central Stores, generating sales totaling approximately \$7.6 million.

Publications and Distribution

The Print Centre is the resource centre for the production and distribution of both regular and confidential government documents. The section provides high-speed digital printing service for both black/white and color print requests along with finishing capabilities such as collating, cutting, binding, etc. The Print Centre provides services to all government Departments, Crown corporations, agencies and other government-funded bodies and operates on a cost recovery basis.

The majority of print requests are submitted electronically via the New Brunswick Opportunity Network while others are submitted in person. The finished product is returned to the client by the inter office mail system or courier service, or retrieved by the client at the Print Centre. In 2009-2010, the Print Centre processed over 3,300 print requests representing approximately 14 million impressions.

The Print Centre provides an excellent print quality to its clients on an ongoing basis along with offering advice and expertise on print efficiencies when required.

dans le but :

- de minimiser le coût des achats du gouvernement commun.
- d'assurer la qualité et l'approvisionnement;
- d'économiser du temps en évitant d'avoir à lancer des appels d'offres pour les achats individuels.

Le magasin central compte présentement plus de 1 500 articles. L'inventaire est examiné chaque année pour déterminer si des articles doivent être ajoutés ou supprimés. Le magasin central continue d'examiner tous les produits et achète des produits « écologiques », lorsque c'est possible. La liste des produits « écologiques » est mise à jour régulièrement sur la page de couverture du RPANB. Le magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article en stock.

En 2009-2010, le magasin central a traité plus de 20 800 demandes, ce qui représente des ventes d'environ 7,6 millions de dollars.

Publications et distribution

L'imprimerie est le centre de ressources pour la production et la distribution des documents gouvernementaux ordinaires et confidentiels. Elle offre des services rapides d'impression numérique en noir et blanc, et en couleur, de même que des services de finition comme l'assemblage, le découpage, la reliure, etc. L'imprimerie, qui fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts, offre des services à tous les ministères, aux sociétés de la Couronne, aux organismes gouvernementaux ainsi qu'à d'autres organismes financés par le gouvernement.

Les demandes d'impression sont, pour la plupart, envoyées par voie électronique grâce au Réseau des possibilités d'affaires du Nouveau-Brunswick (RPANB) tandis que d'autres sont soumises en personne. Le produit fini est remis au client par courrier interne ou par messagerie, ou est cueilli sur place par le client. En 2009-2010, l'imprimerie a traité plus de 3 300 demandes d'impression et effectué environ 14 millions d'impressions.

L'imprimerie offre à ses clients, de façon constante, une excellente qualité d'impression et, s'il y a lieu, des conseils et des avis techniques en vue de réaliser des gains d'efficacité en matière d'impression.

Postal Services provides a centralized mail and delivery service to the Government of New Brunswick from its main processing facility in Fredericton. Also available at its Fredericton site are specialized folding and inserting services. Through this central system, outgoing mail and parcels are sorted, metered and deposited into the regular Canada Post system. Postal Services also receives and distributes inter-office mail and incoming postal mail.

Inter-office services include the pickup, sorting and delivery of letters and packages between addresses on the inter-office mail network. This includes movement of inter-office mail between cities or towns (inter-city) and between offices within cities (intra-city) in the province. This network includes: Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand Falls, Campbellton, Bathurst, Richibucto and Miramichi.

In 2009-2010, Postal Services inserted and metered approximately 1.9 million pieces of mail and metered approximately 1.6 million pieces of mail. In addition, the Branch sorted and delivered internally approximately 3.8 million pieces of mail. This volume was comprised of mail from government postal office boxes, courier items, inter office mail and mail from district offices.

Translation Bureau

The Bureau provides services such as written translation (from English to French and French to English), simultaneous interpretation for conferences, seminars, and other gatherings, consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings and other linguistic services. As a member of the industry organization New Brunswick Translation, the Bureau is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry.

The Bureau works in close collaboration with its stakeholders to promote the industry, including professional associations and educational institutions and is also encouraging more students to consider translation and interpretation as a career choice. The Bureau offers training opportunities and participates in the Université de Moncton's co-op program.

Les Services du courrier offrent des services postaux centralisés et de livraison du courrier au gouvernement du Nouveau-Brunswick à partir de son installation principale de traitement du courrier à Fredericton (Nouveau-Brunswick) qui se spécialise aussi dans les services de pliage et d'insertion. Le système central permet de trier, d'affranchir et d'envoyer les objets de correspondance et les colis par le système ordinaire de Postes Canada. Il reçoit et distribue le courrier interne et le courrier reçu.

Les services internes comprennent le ramassage, le tri et la livraison des lettres et des colis entre les adresses du réseau de courrier interne, notamment la distribution du courrier interne entre les villes (interurbain) et entre les bureaux dans les villes (intra-muros) de la province. Le réseau comprend : Fredericton, Moncton, Saint John, Edmundston, Woodstock, Grand-Sault, Bathurst, Campbellton, Richibucto et Miramichi.

En 2009-2010, les Services du courrier ont inséré et affranchi environ 1,9 million d'objets de correspondance et affranchi environ 1,6 million d'objets de correspondance. Ils ont également trié et livré environ 3,8 millions d'objets de courrier interne, lesquels comprenaient le courrier des cases postales du gouvernement, des articles de messagerie, du courrier interne et du courrier des bureaux de district.

Bureau de traduction

Le Bureau offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), des services d'interprétation simultanée pour les conférences, les ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs de même que d'autres services linguistiques. En tant que membre de Traduction NB Translation, le Bureau est un chef de file en matière de développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province.

Le Bureau travaille en étroite collaboration avec ses intervenants afin de promouvoir l'industrie, y compris les associations professionnelles et les établissements d'enseignement. Il encourage aussi plus d'élèves à choisir une carrière de traducteur ou d'interprète. Le Bureau offre des occasions de formation et participe au programme coopératif de l'Université de Moncton.

In 2009-2010, private freelancers carried out 67.9 per cent of the Bureau's translation and 89.4 per cent of the interpretation requirements.

The following is a summary of the Bureau's activities during 2009-2010:

Translation

- Processed 23,293 requests and translated 15,549,739 words from client Departments.
- In-house staff translated 15,672 requests or 4,985,843 words.
- Freelance translators translated 7,621 requests or 10,563,896 words.
- Of the 10,563,896 words translated by freelancers, 7,560,610 words were translated by freelancers in New Brunswick and 3,003,286 words were translated by freelancers outside of New Brunswick.

Interpretation

- Provided 1,184 interpreter days of simultaneous interpretation.
- Provided 811.5 interpreter days of consecutive interpretation.
- A total of 1,770.5 interpreter days were provided by freelance interpreters from New Brunswick.

Provincial Archives

The Provincial Archives is responsible for identifying, preserving and making accessible, public and private sector records that are of legal, administrative and historical significance to New Brunswick. The Archives' mandate also includes the management of government records and information resources, the promotion of access to New Brunswick's documentary heritage, and an administrative role with respect to the *Protection of Personal Information Act*.

Reference Services and Public Programs

In addition to genealogy, local history and legal searches, research pursuits supported by this Unit included: documentation to substantiate Agent Orange claims for redress, a documentary on Agent Orange by a New York film crew, and academic investigations.

En 2009-2010, des pigistes du secteur privé ont fait 67,9 % des travaux de traduction et 89,4 % du travail d'interprétation pour le Bureau.

Voici un sommaire des activités du Bureau durant l'année 2009-2010 :

Traduction

- Le Bureau a traité 23 293 demandes de ses ministères clients et traduit 15 549 739 mots.
- Le personnel interne a traduit 15 672 demandes ou 4 985 843 mots.
- Les traducteurs pigistes ont traduit 7 621 demandes ou 10 563 896 mots.
- Sur les 10 563 896 mots traduits par des pigistes, les contrats pour 7 560 610 mots sont allés à des pigistes du Nouveau-Brunswick et pour 3 003 286 mots, à des pigistes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick.

Interprétation

- La section a assuré 1 184 jours d'interprétation simultanée.
- La section a assuré 811,5 jours d'interprétation consécutive.
- Un total de 1 770,5 jours d'interprétation a été fourni par des interprètes pigistes du Nouveau-Brunswick.

Archives provinciales

Les Archives provinciales sont chargées de déterminer, de conserver et de rendre accessibles au public les documents publics et privés qui ont une valeur historique, juridique et administrative pour le Nouveau-Brunswick. Elles ont aussi le mandat de gérer les documents et les ressources documentaires du gouvernement, de faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick et de jouer un rôle administratif dans l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Services de référence et programmes publics

En plus des recherches généalogiques, juridiques et historiques locales, la section a mené des recherches pour ce qui suit : documentation pour justifier les demandes de réparation des personnes exposées à l'agent Orange, documentaire sur l'agent Orange produit par une équipe de tournage de New York et enquêtes.

Type of Service	2008-09	2009-10
Research visits	4878	5028
Telephone inquiries		2800
E-mail inquiries		1141
Postal inquiries	650	943
Interlibrary Loan – films loaned	1225	1520

The Provincial Archives continued its regular participation in community festivals and genealogical events across the Province through exhibits, genealogy kiosks, and presentations.

Archives Website

A total of 26,826,298 pages were viewed in the 2009-2010 for an average of 73,295 per day. The average number of visitors to the website was 3,437 per day for a yearly total of 1,258,195 visitors. A total of 23,238 records were added to the Vital Statistics database on the web. In April the Brenan Funeral Home database was launched.

Private Records, Photographs, Archives Community Liaison

New acquisitions in the Private Records Section totaled 222; 29 of which required monetary appraisals. Staff responded to 2640 queries from government and public researchers and worked closely with specialized researchers who relied heavily on this section's records for 11 theses and 30 academic or class research projects. A total of 1602 photographic images were provided.

Government Records

To promote awareness and understanding of records management responsibilities, the Recorded Information Management Unit released a new website featuring tools and procedures to help recordkeeping staff manage government records more effectively and several new or revised standards and guidelines. The Unit answered 301 queries from Departments, held 7 training sessions with 127 attendees, and coordinated the development and approval of 50 retention schedules.

Type de service	2008-09	2009-10
Visites de recherche	4 878	5 028
Renseignements par téléphone		2 800
Renseignements par courriel		1 141
Renseignements par la poste	650	943
Prêts de films entre bibliothèques	1 225	1 520

Les Archives provinciales ont encore participé régulièrement à des festivals communautaires et à des activités généalogiques dans la province, au moyen d'expositions, de stands sur la généalogie et de présentations.

Site Web des Archives

26 826 298 pages ont été consultées en 2009-2010, soit une moyenne de 73 295 par jour. En moyenne, 3 437 personnes ont visité le site Web chaque jour, soit 1 258 195 visiteurs par année. Au total, 23 238 documents ont été ajoutés à la base de données des Statistiques de l'état civil sur le Web. En avril, la base de données du salon funéraire Brenan a été établie.

Documents du secteur privé, photos et lien aux Archives communautaires

La Section des documents du secteur privé a fait 222 nouvelles acquisitions, dont 29 ont fait l'objet d'une évaluation monétaire. Le personnel a répondu à 2 640 demandes de renseignements de chercheurs des secteurs public et privé. Il a collaboré étroitement avec des chercheurs spécialisés qui ont puisé abondamment dans les documents de la section pour 11 thèses et 30 projets de recherche universitaire et de classe. La section a fourni 1 602 images photographiques.

Gestion des documents gouvernementaux

Afin de promouvoir la sensibilisation aux tâches de gestion de l'information et de mieux les comprendre un nouveau site Web a été lancé par la Section de la gestion de l'information et a fourni des outils et des procédures qui aident le personnel chargé de la tenue des dossiers et à gérer plus efficacement les documents du gouvernement et publie des normes et des lignes directrices nouvelles ou révisées. La section a répondu à 301 demandes ministérielles, tenu 7 séances de formation auxquelles 127 personnes ont participé, et coordonné l'établissement et l'approbation de 50 calendriers de conservation.

The Digital Preservation and Micrographics Unit produced 640 films for addition to the Archives' holdings, processed 409 films from Departments, inspected 2,312 films, and conducted 932 records searches for student marks or attendance records in order to assist individuals in registering for Agent Orange compensation, or for application to advanced education, other training, and employment placement.

Records Storage and Retrieval:

Activity	2008-09	2009-10
Acquisitions	1,008	1,039
Boxes removed: to Archives, authorized destruction, filmed, to Departments	6,517	6,859
Departmental requests	6,292	6,396
Files retrieved	12,259	13,010
Files re-shelved	12,259	13,010

Substantial savings, estimated at over \$1 million annually, accrue to government through transfer of records to low cost records centre storage and authorized destruction of records no longer required.

The Archival Government Records Unit added 320 government records appraised as having historical value, completed or revised 25 finding aids and indexed 10,866 files. Responses were made to 932 research requests from both government and the public compared to 550 in the previous year.

Digital Preservation, IT and Specialized Media Section

Work continued to develop guidelines for a trusted digital repository that will support the acquisition, storage and management of electronic records having archival value and guarantee their preservation and accessibility over time. Digital records within the Archives holdings are being evaluated in terms of content, structure and transfer format in order to specify a transfer format and allocate necessary server space for interim preservation.

Sound and Moving Images

Notable acquisitions were: 1370 reels of Fiddlehead

La Section de la conservation des documents numériques et de la micrographie a produit 640 films pour les collections des Archives, transformés 409 films provenant des ministères, inspecté 2 312 films, et tenus 932 recherches sur des relevés de notes ou fiches de présence des élèves afin d'aider des personnes à s'inscrire au programme d'indemnisation pour exposition à l'agent Orange ou à faire une demande d'admission à des études postsecondaires, à d'autres formations ou à un stage sur le marché du travail.

Entreposage et de recherche de documents:

Activité	2008-09	2009-10
Archivages	1 008	1 039
Boîtes envoyées aux Archives, destruction autorisée, mises sur microfilm ou retournées aux ministères	6 517	6 859
Demandes ministérielles	6 292	6 396
Documents récupérés	12 259	13 010
Documents reclasés	12 259	13 010

Le gouvernement économise environ un million de dollars par année en transférant des documents à des installations d'entreposage à faible coût et en détruisant des documents qui ne sont plus nécessaires.

La Section des documents d'archives a archivé 320 documents du gouvernement évalués comme ayant une valeur historique, préparé 25 instruments de recherche nouveaux ou révisés et ajouté 10 866 fichiers. Elle a répondu à 932 demandes de recherche provenant du gouvernement et du public comparativement à 550 demandes l'année précédente.

Conservation de documents numériques, TI et médias spécialisés

Le personnel a poursuivi l'élaboration des lignes directrices sur un dépôt de documents numériques fiable pour appuyer l'acquisition, l'entreposage et la gestion des documents électroniques ayant une valeur archivistique, et pour assurer leur conservation et leur accessibilité. Le contenu, la structure et le format de transfert des documents numériques des collections des Archives sont évalués pour établir un format de transfert et fournir l'espace requis sur le serveur à des fins de conservation provisoire.

Documents sonores et images animées

Des documents de grande valeur ont été archivés:

Films; 9 videos by New Brunswick film producer Jon Pederson; and from Bill Albert Can West/Global 1970s and early 1980 CHSJ TV and radio records.

Work was completed on 22 sound and moving images funds to convert analog recordings to digital format improving access and permitting originals to be preserved. A summer student audited and wrote précis descriptions of 326 audio tapes of broadcaster Ken Homer. The Provincial Archives has become a centre of excellence for sound and moving image preservation and accessibility and each year supports other heritage institutions in the province by converting recordings from analog to digital.

Conservation

This section is responsible for overseeing the storage facility and retrieval services, the conservation department and laboratory, and administering advisory and outreach services through the Conservation Coop and Council of Archives NB Preservation Services.

Retrievals for 2009/2010 included 13,500 requests for archival records, requests for audio-visual items, and 450 requests for unprocessed records. Conservation treatments and holdings maintenance projects allowed for the preservation and access of approximately 1700 items. The section also stabilized and recovered wet or frozen paper documents for the Société Historique de Clair, the Saint John Learning Exchange and the late Emmanuel Metallic- Mi'kmaq historian and linguist, and provided Outreach service in response to 75 requests.

Buildings

The Buildings Division is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings and leased premises throughout the province, as well as the acquisition and sale of government property. The Division consists of the following four branches:

1 370 bobines de Fiddlehead Films; neuf vidéos produites par Jon Pederson, un cinéaste du Nouveau-Brunswick et de Bill Albert, Can West/Global, des archives radiophoniques et télévisées de CHSJ TV durant les années 1970 et au début des années 1980.

Les travaux sur les 22 fonds d'images en mouvement et d'enregistrements sonores sont terminés pour convertir des enregistrements analogiques au format numérique permettant d'améliorer l'accès et la préservation des originaux. Durant un projet d'étudiant d'été, 326 bandes audio du diffuseur Ken Homer ont été vérifiés et des descriptions Précis ont été rédigées. Les Archives provinciales sont un centre d'excellence pour la conservation des enregistrements et des images en mouvement et leur accessibilité, chaque année elles appuient d'autres établissements du patrimoine de la province en convertissant des enregistrements analogues en format numérique.

Conservation

La section supervise l'installation d'entreposage, les services de recherche de documents, le service de conservation et le laboratoire. Elle gère les services de consultation et d'extension offerts par l'entremise de la coopérative de conservation et des services de conservation du Conseil des archives du Nouveau-Brunswick.

En 2009-2010, la section a traité 13 500 demandes de documents archivistiques, d'articles audiovisuels et 450 demandes de documents non traités. Les quelques 1 700 articles qui ont été conservés dans le cadre de projets de maintien des collections et de traitements de conservation sont accessibles. La section a aussi stabilisé et récupéré des documents sur papier qui étaient mouillés ou gelés pour la Société historique de Clair, de Saint John Learning Exchange et des documents du dernier Emmanuel Metallic, historien et linguiste Mi'kmaq, et a fourni des services d'extension en réponse à 75 demandes.

Édifices

La Division des édifices voit à la construction et à l'entretien des édifices du gouvernement provincial, et des locaux loués dans la province, et à l'acquisition et à la vente des biens du gouvernement. La Division comprend les quatre directions suivantes :

- Design and Construction
- Facilities Management
- Property Management
- Special Projects

Design and Construction

The Design and Construction Branch provides planning, design, and contract administration services for all government Departments supporting school, community college, hospital and other building infrastructure projects. A multi-discipline professional and technical staff, supported by private architectural and engineering firms, provides and coordinates this service. The Branch has been active in developing sustainable practices within building projects with a focus on reducing CO₂ emissions and energy consumption. The Branch also manages various other government projects. The overall goal of the Branch is to ensure New Brunswick builds and invests in public infrastructure in a cost-effective manner, as mandated by government to serve the people of the province.

The Branch is comprised of three sections:

- **The Project Development Section** manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and some selected major improvements projects.
- **The Design Services Section** plans, designs and tenders capital improvement projects and advises client Departments on building-related issues such as site and building assessment and evaluations, accessibility, building product evaluations, and troubleshooting. The section maintains strategic internal expertise, but utilizes private sector firms to provide most of the services.
- **The Construction Services Section** provides contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and Construction Branch. The Construction Services Section maintains regional offices in Moncton, Saint John, Bathurst and Grand Falls.

- Conception et construction
- Gestion des installations
- Gestion des biens
- Projets spéciaux

Conception et construction

La Direction de la conception et de la construction offre des services de planification, de conception et d'administration de contrats à tous les ministères afin d'appuyer les travaux ayant trait aux écoles, aux collèges communautaires, aux hôpitaux et autres projets d'infrastructure. Son personnel professionnel et technique multidisciplinaire, appuyé par des sociétés d'architecture et d'ingénierie privées, fournit et coordonne les services. La direction a adopté des pratiques durables pour les projets liés aux édifices dont elle s'occupe, l'accent étant mis sur la réduction des émissions de CO₂ et de la consommation d'énergie. Elle gère divers autres projets du gouvernement. Son objectif général est de faire en sorte que le Nouveau-Brunswick entreprenne des projets de construction et investisse dans l'infrastructure publique de façon rentable, selon les exigences du gouvernement, afin de servir la population de la province.

La direction comprend trois sections :

- La **Section de l'élaboration de projets** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les nouveaux grands projets de construction et certains grands projets de rénovation.
- La **Section des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les projets d'amélioration des immobilisations. Elle fournit aux ministères clients des conseils, notamment sur l'évaluation des emplacements et des édifices, l'accessibilité, l'évaluation des produits et le dépannage. Elle maintient une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.
- La **Section des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets entrepris par la Direction de la conception et de la construction. Les bureaux régionaux de la section sont situés à Moncton, Saint John, Bathurst et Grand-Sault.

This year was the largest in the Province's history with respect to capital expenditures involving building construction, resulting in a total expenditure of approximately \$187 million. A total of 35 major capital projects were in the design and construction stages. These consisted primarily of 10 school projects, 10 major renovations to hospitals, as well as twelve new buildings involving schools, the community colleges, two new courthouses, and two new correctional facilities. Furthermore, 550 capital improvement projects were successfully completed for multiple Departments.

Facilities Management

The Facilities Management Branch is responsible for the operation and maintenance of provincially-owned buildings, the negotiation and administration of leases, accommodation services and related risk management activities. It also provides technical support services to other Departments, schools and hospitals in the Province. The overall goal of the Branch is to ensure that all government-owned and leased office accommodations throughout the Province are adequately maintained in an efficient and cost effective manner.

The Branch is organized into six regions throughout the Province (Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock and St. Andrews) in order to provide localized services to manage the following space inventory:

- 2.0 million square feet in provincially-owned buildings
- 2.2 million square feet in leased space
- 3 industrial parks.

During 2009-2010, the Branch:

- Carried out renovations for the replacement of the historical veranda at the men's Barracks in Fredericton.
- Replaced roofs at the Sussex Agriculture Building, the Bathurst Justice Complex and the Centennial Building in Fredericton.
- Established a barrier-free access through a new ramp and entrance at the Grand Manan Provincial Building.
- Upgraded the sprinkler and fire alarm system at the Clark Building in Fredericton.
- Carried out significant renovations to the Department of Health offices in the Fredericton

Cette année, les dépenses en immobilisations du gouvernement provincial pour la construction d'édifices ont atteint un niveau record, soit près de 187 million de dollars. Les travaux de conception et de construction ont été entrepris pour 35 projets d'immobilisations majeurs dont 10 projets scolaires, 10 projets de rénovations majeures d'hôpitaux, en plus 12 nouvelles constructions ayant trait aux écoles et aux collèges communautaires, deux nouveaux palais de justice et deux nouveaux établissements correctionnels. De plus, 550 projets d'améliorations des immobilisations ont été réalisés pour divers ministères.

Gestion des installations

La Direction de la gestion des installations est responsable de l'exploitation et de l'entretien des édifices appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de l'aménagement des locaux et de la gestion des risques connexes. Elle offre des services de soutien technique à d'autres ministères, aux écoles et aux hôpitaux de la province. Son objectif général est de faire en sorte que les locaux à bureaux appartenant au gouvernement et ceux loués dans la province soient entretenus de manière convenable, efficiente et rentable.

Les bureaux de la direction, qui sont situés dans six régions de la province : Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock et Saint Andrews, offrent des services localisés visant la gestion des espaces suivants :

- Édifices appartenant au gouvernement provincial représentant deux millions de pieds carrés,
- Locaux loués représentant 2,2 millions de pieds carrés,
- Trois parcs industriels

Au cours de l'année 2009-2010, la direction a faite :

- Rénovations afin de remplacer la véranda historique de la caserne des soldats à Fredericton.
- Remplacement du toit de l'édifice de l'agriculture de Sussex, du Centre judiciaire de Bathurst et de l'édifice du Centenaire de Fredericton.
- Aménagement d'un accès facile comprenant une nouvelle rampe et une nouvelle entrée à l'édifice provincial de Grand Manan.
- Amélioration au réseau d'alarme incendie et de gicleurs à l'édifice Clark de Fredericton.

Regional Centre.

- Upgraded the sprinkler system at the Saint John Correctional Centre.
- Carried out significant mechanical renovations and upgrades to the Victoria Health Centre, Marysville Place and the Sussex Justice Building.
- Established new lease office space for the Department of Environment in Dieppe.
- Renewed the lease for the Department of Transportation and other government Departments at Kings Place in Fredericton.
- Established new lease office space for the Department of Health.
- Set up accommodations for the Department of Health's Phlebotomy Clinic in Moncton.
- Negotiated a new short term lease agreement for the New Brunswick Internal Services Agency in Fredericton.
- Continued to integrate the access control and ID card systems in a number of government buildings.

- Importantes rénovations aux bureaux du ministère de la Santé au Centre régional de Fredericton.
- Amélioration du système de gicleurs au Centre correctionnel de Saint John.
- Importantes rénovations mécaniques et améliorations au Centre de santé Victoria, à Place-Marysville et au Palais de justice de Sussex.
- Aménagement de nouveaux locaux à bureaux loués pour le ministère de l'Environnement à Dieppe.
- Renouvellement du bail du ministère de Transport et d'autres ministères à Place-Kings à Fredericton.
- Aménagement de nouveaux locaux à bureaux loués pour le ministère de la Santé.
- Installation de la clinique de phlébotomie du ministère de la Santé à Moncton.
- Négociation d'un nouveau contrat de location à court terme pour l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick à Fredericton.
- Poursuite de l'intégration des systèmes de contrôle de l'accès et de carte d'identité dans des édifices gouvernementaux.

Property Management

The Property Management Branch is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties on the Internet.

The number of properties sold in 2009-2010, through a combination of public tender and marketing initiatives totaled 200. Sales included 15 Crown land properties which were transferred to the Department of Supply and Services by the Department of Natural Resources, as well as 141 properties located throughout the Province which were transferred by the Department of Finance to the Department of Supply and Services for disposal by Property Management.

Gross revenue from all sources in 2009-2010 totaled \$2,770,708.74.

The Branch also administers the Land Management Fund, a special purpose account established under the authority of the *Public Works Act* in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor in Council revenue from the sale of surplus government property can be deposited in the Fund to be used to acquire property for government.

Gestion des biens

La Direction de la gestion des biens voit à l'acquisition, à la cession, à la location, à la gestion et à la commercialisation des biens-fonds du gouvernement, y compris la promotion des biens excédentaires sur Internet.

En 2009-2010, 200 biens ont été vendus par appels d'offres et au moyen d'activités de commercialisation. La direction a vendu 15 biens de la Couronne qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et Services par le ministère des Ressources naturelles, et 141 biens situés dans la province qui ont été transférés au ministère de l'Approvisionnement et Services par le ministère des Finances à des fins de cession par la Gestion des biens.

Le revenu brut provenant de toutes sources pour 2009-2010 totalisait 2 770 708,74 \$.

La direction gère aussi le Fonds pour l'aménagement des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics*. Sous l'autorité du lieutenant-gouverneur en conseil, elle peut déposer les recettes de la vente des biens excédentaires du gouvernement dans le Fonds afin d'acheter des biens pour le gouvernement.

During 2009-2010, the following properties were acquired:

- Land for the Department of Natural Resources
 - Nature Trust, Birch Cove, Charlotte County, NB (Federal Real Property)
- Land for Easement, Penobsquis water supply, Penobsquis, Kings County, NB (Heather Louise McCabe & Myrtle Georgia McCabe)
- Land for Easement, Penobsquis water supply, Penobsquis, Kings County, NB (Ronald Lewis Smith & Kathleen Alice Smith)
- Land for Easement, Penobsquis water supply, Penobsquis, Kings County, NB (Michael Alan Howe & Melanie Dawn McFarlane)
- Land for proposed highway improvements to the Scoudouc Industrial Park, Scoudouc, Westmorland County, NB (Edward L. Taylor)
- Land for proposed highway improvements to the Scoudouc Industrial Park, Scoudouc, Westmorland County, NB (Joseph Douglas McCrery & Margaret Ann McSheffery)
- Land for proposed highway improvements to the Scoudouc Industrial Park, Scoudouc, Westmorland County, NB (Clement F. Bourque Estate & Gisele Doucet in Trust)
- Land for proposed highway improvements to the Scoudouc Industrial Park, Scoudouc, Westmorland County, NB (Ronald Joseph Leger & Joseph Ronald Gauvin)
- Land to be added to Notre-Dame School, Edmundston, Madawaska County, NB (Therese Lemieux)
- Land to be added to a fire hall, Cocagne, Kent County, NB (Jacques Cormier)
- Land to be added to the Department of Natural Resources district office for extension of the parking lot, Doaktown, NB (Joy Elaine Amos)
- Land to be added to the Moncton New Brunswick Community College, Moncton, Westmorland County, NB (Cornerstone Co-Operative Ltd.)
- Land to be added to the Department of Natural Resources Office, Bathurst, Gloucester County, NB (Kevin DeGrace)
- Land to be added to the Vincent Massey Elementary School for the development of a parking/drop off area, St. Andrews, Charlotte County, NB (Cindy Louise Bartlett & Peter Stanley Bartlett)
- Land to be added to the Terry Fox School, Bathurst, Gloucester County, NB (Leo Cormier, Marie Dorice Cormier & Doris Frigault)

Les acquisitions suivantes ont été faites en 2009-2010 :

- Terrain pour le ministère des Ressources naturelles – Nature Trust, Birch Cove, comté de Charlotte, N.-B. (Biens immobiliers fédéraux).
- Terrain pour servitude, approvisionnement en eau à Penobsquis, comté de Kings, N.-B. (Heather Louise McCabe et Myrtle Georgia McCabe).
- Terrain pour servitude, approvisionnement en eau à Penobsquis, comté de Kings, N.-B. (Ronald Lewis Smith et Kathleen Alice Smith).
- Terrain pour servitude, approvisionnement en eau à Penobsquis, comté de Kings, N.-B. (Michael Alan Howe et Melanie Dawn McFarlane).
- Terrain pour améliorations routières proposées au parc industriel de Scoudouc, comté de Westmorland, N.-B. (Edward L. Taylor).
- Terrain pour améliorations routières proposées au parc industriel de Scoudouc, comté de Westmorland, N.-B. (Joseph Douglas McCrery et Margaret Ann McSheffery).
- Terrain pour améliorations routières proposées au parc industriel de Scoudouc, comté de Westmorland, N.-B. (succession de Clément F. Bourque et Gisèle Doucet en fiducie).
- Terrain pour améliorations routières proposées au parc industriel de Scoudouc, comté de Westmorland, N.-B. (Ronald Joseph Léger et Joseph Ronald Gauvin).
- Terrain devant être ajouté à celui de l'école Notre-Dame, Edmundston, comté de Madawaska, N.-B. (Thérèse Lemieux).
- Terrain devant être ajouté à celui de la caserne de pompiers, Cocagne, comté de Kent, N.-B. (Jacques Cormier).
- Terrain devant être ajouté à celui du bureau régional du ministère des Ressources naturelles afin d'agrandir le terrain de stationnement, Doaktown, N.-B. (Joy Elaine Amos).
- Terrain devant être ajouté à celui du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick, Moncton, comté de Westmorland, N.-B. (Cornerstone Co-operative Ltd.).
- Terrain devant être ajouté à celui du bureau du ministère des Ressources naturelles, Bathurst, comté de Gloucester, N.-B. (Kevin DeGrâce).
- Terrain devant être ajouté à celui de l'école primaire Vincent Massey Elementary afin

d'aménager une aire de stationnement et de débarquement', Saint Andrews, comté de Charlotte, N.-B. (Cindy Louise Bartlett et Peter Stanley Bartlett).

- Terrain devant être ajouté à celui de l'école Terry Fox School, Bathurst, comté de Gloucester, N.-B. (Léo Cormier, Marie Dorice Cormier et Doris Frigault).

Special Projects

The Special Projects group takes a leadership role in developing projects that are unique in nature or that require a significant and intensive business and professional relationship to achieve them. These projects are of long duration, require comprehensive involvement through the full scope of the project requirements, and have schedule or stakeholder intensity.

Current commitments being undertaken:

- Petitcodiac River Causeway Project
- Saint John Law Courts Project
- Restigouche Hospital Project
- Eel River Restoration
- Moncton Law Court
- Moncton North School
- Eleanor W. Graham Middle School

Internal Services Alignment

The Internal Services Alignment (ISA) division was responsible for the development and implementation of a shared-services delivery model for internal government services, including 21 specific services for all of Part I of the Public Service and Parts II and III where feasible.

Included in the scope of the ISA Initiative are services which are common to all or most government departments and not uniquely required by a single government program or service. The 21 specific services reside in the areas of:

- Administration
- Information Management and Technology
- Finance, and
- Human Resources

During the 2009-2010 fiscal year, significant progress was made relative to the mandate of ISA. Key activities included:

Projets spéciaux

Le groupe des projets spéciaux dirige l'élaboration de projets à caractère unique ou nécessitant des relations commerciales et professionnelles importantes et intenses. Ces projets de longue durée comportent un engagement global envers toutes les exigences des projets comme des délais serrés ou une étroite collaboration avec les intervenants.

Projets en cours :

- Pont-jetée de la rivière de Petitcodiac
- Projet du palais de justice de Saint John
- Projet de l'hôpital de Restigouche
- Restauration de la rivière Eel
- Palais de justice de Moncton
- Moncton North School
- Eleanor W. Graham Middle School

Adaptation des services internes

La Division de l'adaptation des services internes (ASI) était chargée des tâches d'élaboration et mise en œuvre d'un modèle de prestation de services partagés pour les services internes du gouvernement incluant de 21 services particuliers à l'ensemble de la Partie I du Services publics ainsi qu'aux Parties II et III lorsque cela est possible.

Sont visés par l'ASI les services offerts dans tous les ministères ou presque. L'ASI ne s'occupe pas des services requis par un seul programme ou service du gouvernement. Les 21 services offerts ont trait aux domaines suivants :

- Administration
- Gestion et technologie de l'information
- Finances
- Ressources humaines

Pendant l'exercice financier 2009-2010, de grands progrès ont été réalisés dans le cadre du mandat de l'ASI. Les activités clés comprennent :

Establishment of ISA Program Structure: The overall collaborative transformation program management structure was implemented. Activities included selection of project team members (project leads, business process integration analysts, and subject matter experts.) Employees were seconded from across government to work collaboratively on Accounts Payable, IT Services Desk, Computing Facilities, Payroll and Benefits, IT Operations, Remedy technologies, and the Document Management System.

Planning: The service delivery processes for four specific shared services were created. Project teams were created consisting of project leads, business process integrators and subject matter experts. These teams undertook the assessment of current state and development of the "new service delivery model". New models were tested through a Model Office process, and technology functional and user acceptance testing occurred. The Deputy Minister Steering Committee approved the implementation of the following services to the proposed Shared Services Agency:

- Accounts Payable
- IT Service Desk
- Computing Facilities
- Payroll and Benefits

Technology: In order to support the service delivery processes for the four specific shared services, two enterprise technology solutions were acquired and developed. These include the development of IT Service Desk technology (Remedy) to support tracking of incoming tasks for all project streams; and the acquisition and development of a Document Management Solutions (AllStar) to support the electronic routing and signing of invoices. Automated Call Distribution processes were also established, leveraging existing Service New Brunswick solutions.

'Quick Wins' Initiatives: Working with the Office of the Comptroller, the Office of Human Resources and Corporate Information Management Services, ISA developed or assisted with the development of specific business improvement initiatives relative to:

- Print Optimization – ISA developed and secured approval for the release of a Request for

Mise en place de la structure du programme de l'ASI : La structure générale de gestion du programme de transformation en collaboration a été établie. Parmi les activités, notons le choix des membres de l'équipe du projet (chefs de projet, experts en la matière et analystes de l'intégration du processus opérationnel). Des employés de l'ensemble du gouvernement ont été détachés pour collaborer aux secteurs suivants : comptes créditeurs, bureau des services de TI, systèmes informatiques, feuilles de paye et avantages sociaux, exploitations des TI, technologies de solution et système de gestion des documents.

Planification : Les processus de prestation de quatre services partagés ont été établis. Les équipes de projet qui ont été créées se composent de chefs de projet, d'agents d'intégration du processus opérationnel et d'experts en la matière. Elles ont entrepris l'évaluation de l'état actuel et l'élaboration de « nouveau modèle de prestation des services ». Les nouveaux modèles ont été mis à l'essai au moyen d'un processus Model Office. La fonctionnalité technologique et l'acceptation de l'utilisateur ont été testées. Le Comité Directeur du sous-ministre a approuvé la mise en œuvre des services suivants à l'Agence des services partagés proposée.

- Comptes créditeurs
- Bureau des services de TI
- Systèmes informatiques
- Feuilles de paye et avantages sociaux

Technologie : Afin d'appuyer les processus de prestation des quatre services partagés, deux solutions de technologie d'entreprise ont été acquises et installées : technologie du bureau des services de TI (solution) pour appuyer le suivi des tâches requises pour tous les types de projet, et acquisition et développement de solutions de gestion de documents (AllStar) pour appuyer la transmission électronique et la signature des factures. Les processus de distribution d'appels informatisés ont aussi été établis, permettant d'utiliser les solutions actuelles de Service Nouveau-Brunswick.

Solutions à succès « rapide » : En collaboration avec le Bureau du contrôleur, le Bureau des ressources humaines et les Services gouvernementaux de l'informatique, l'ASI a procédé ou participé à l'élaboration de projets d'amélioration des affaires dans les secteurs suivants :

- Optimisation de l'impression – L'ASI a élaboré une demande de propositions pour

Proposal for Print Optimization for GNB. An evaluation team was created and a rigorous evaluation process undertaken.

- Telecom Billing – A project team was struck to initiate a Telecommunications Billing project.
- Employee ID Cards – Working collaboratively with the Department of Public Safety and Service New Brunswick, ISA created a single ID card for government employees and a corresponding policy and procedure.

Organizational Design: ISA led the development of legislation to establish the creation of a new government agency to deliver common (or shared) services to government. The New Brunswick Internal Services Agency Act was introduced in the Legislature by the Minister of Supply and Services on December 2, 2009 and received Royal Assent on April 16, 2010.

Legislation: In collaboration with the Office of Human Resources, amendments to the Civil Service Act were completed. The Act was proclaimed in December 2009.

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) is responsible for the overall coordination of information and information technology management across government. During 2009-2010, the Division continued to support the delivery of government's programs and services by providing leadership, guidance and a corporate focus for information and technology activities through the provision of both operational and strategic services.

Managed Services

Supply Arrangements

Numerous government-wide supply agreements are developed, managed and administered by CIMS, including

l'optimisation de l'impression au GNB et a obtenu l'approbation de son lancement. Une équipe d'évaluation a été créée et un processus d'évaluation rigoureuse a été entrepris.

- Facturation des services de télécommunications – Une équipe de projet a été créée pour entamer le projet de facturation des services de télécommunications.
- Cartes d'identité des employés – En collaboration avec le Ministère de sécurité publique et Services Nouveau-Brunswick, la direction a créé une carte d'identité unique pour les fonctionnaires du gouvernement et la correspondre politique et procédure.

Structure organisationnelle : La Division de l'adaptation des services internes (ASI) a dirigé l'élaboration d'un projet de loi visant à créer une nouvelle agence gouvernementale responsable de l'offre de services communs (ou partagés) au gouvernement. La *Loi de l'Agence des services internes du Nouveau-Brunswick* a été présentée à l'Assemblée législative par le ministre de l'Approvisionnement et des Services le 2 décembre 2009 et a reçu la sanction royale le 16 avril 2010.

Mesures législatives : En collaboration avec le Bureau des ressources humaines, la *Loi sur la Fonction publique* a été modifiée. Elle a été promulguée décembre 2009.

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) coordonnent, de manière générale, la gestion de l'information et des technologies de l'information au gouvernement. En 2009-2010, la Division a appuyé la prestation des programmes et des services du gouvernement, en assurant le leadership, l'orientation et le développement organisationnel relatifs à l'information et à la technologie en offrant des services opérationnels et stratégiques.

Services gérés

Arrangement en matière d'approvisionnement

De nombreux contrats d'approvisionnement sont conclus, gérés et administrés à l'échelle gouvernementale pour ce qui suit :

- Data Centre services
- Desktop, server and security software
- Server and storage hardware
- Other common tools, technologies and services.

Through these contracts, Departments have access to a consistent set of products and services that help facilitate uniform, interoperable infrastructure across government. In addition, optimum pricing is available that reflects the full volume of government-wide demand.

In 2009-2010, the team:

- Co-developed the strategy and processed a one year extension for the major Microsoft Enterprise & Select Agreements
- Renewed personal services contracts for Regional Technical Support in the Moncton, Miramichi and Bathurst areas
- Tendered and awarded contracts for Cisco networking equipment VMware (virtualization) software, Red Hat (Linux) support and tendered, extended or processed over a dozen other hardware and software products and services offerings
- Completed the following work regarding data centre services:
 - extended the current contract with Bell/Aliant for managed services for an additional 3 years;
 - negotiated a 5 year contract with Unisys Canada for mainframe support services and the purchase of a replacement mainframe; and
 - put in place several upgrades to the Marysville Data Centre infrastructure.

- Services de centre de données,
- Ordinateurs de bureau, serveurs et logiciels de sécurité,
- Serveurs et matériel d'entreposage,
- Autres outils, technologies et services courants.

Grâce à ces contrats, les ministères ont accès à un ensemble homogène de produits et de service qui contribuent à l'établissement d'une infrastructure uniforme et interexploitable dans tout le gouvernement. De plus, les prix sont basés sur l'ensemble des demandes du gouvernement, ce qui permet des économies d'échelle.

En 2009-2010, l'équipe :

- a contribué à la formulation de la stratégie et a géré une prolongation d'un an des principales ententes Microsoft Enterprise et Microsoft Select;
- a renouvelé les contrats de services personnels en matière de soutien technique régional à Moncton, Miramichi et Bathurst;
- a publié des appels d'offres et adjugé des contrats pour le matériel de réseautage Cisco, les solutions de virtualisation VMware et le soutien technique pour Red Hat (Linux), et a préparé, prolongé ou traité des appels d'offres pour une dizaine d'autres produits et services relatifs au matériel informatique et aux logiciels
- a accompli le travail suivant relativement aux services de centre de données :
 - prolongation du contrat actuel de services gérés avec Bell/Aliant pour une période supplémentaire de trois ans;
 - négociation d'un contrat quinquennal avec Unisys Canada pour les services de soutien de l'ordinateur central et l'achat d'un ordinateur de remplacement; et
 - mise à niveau de plusieurs composants de l'infrastructure du Centre de données de Marysville.

Soutien des applications et préparation des données

Des services d'entretien et de soutien des applications sont offerts pour quelques applications importantes (rémunération du personnel scolaire et des ministères, évaluation et imposition foncières, répertoires gouvernementaux, inventaire des applications du gouvernement). Le soutien des bases de données est offert pour les applications gouvernementales

Application Support and Data Preparation

Application maintenance and support services are provided for some major application systems (e.g. payroll systems for the school system and Departments, property assessment and taxation system, government directories, and corporate application inventory). Database support is provided for both corporate and departmental applications. Data preparation continues to prepare

large volumes of data for input to several systems.

During 2009-2010, a number of departmental and corporate planning initiatives were supported, including database and applications support for the Corporate Application Inventory system. Project management and support were provided for the implementation of the new Web Content Management Solution – targeted for early 2010-2011 implementation. Analysis was done around the future need of Data Preparation Services and resourcing, equipment replacement and process changes to make the most effective use of these services, while still supporting critical applications like the Educational Payroll. As well, continued essential support was provided for legacy business applications such as Education Payroll and Property Tax, thus allowing their program owners the necessary time for planning the modernization or replacements of these critical applications.

Infrastructure Services

CIMS delivers a number of cross-government information technology infrastructure services, including:

- Shared security services for all Departments, including administration and operation of network security components such as firewalls and remote access.
- Active directory: the system used to control access to many computer systems.
- Microsoft exchange: government's electronic mail system and the BlackBerry secure wireless electronic mail access service.
- Management of a shared storage area network environment.
- A comprehensive backup service for information associated with a number of critical computer systems.
- Telecommunication services.

These shared services were delivered efficiently and with a high level of availability during 2009-2010.

et ministérielles. La section prépare de grandes quantités de données pour la saisie dans plusieurs systèmes.

En 2009-2010, la section a appuyé des projets de planification pour les ministères et le gouvernement, y compris le soutien des bases de données et des applications pour le système d'inventaire des applications du gouvernement. Elle a également assuré la gestion de projet et le soutien pour la mise en œuvre d'une solution de gestion du contenu Web prévue pour le début de l'année 2010-2011. Des analyses ont été faites afin de déterminer les éventuels besoins des Services de préparation des données ainsi que les ressources, le remplacement de matériel et les modifications de processus requis pour tirer le meilleur parti de ces services tout en continuant de soutenir les applications critiques comme celle de la rémunération du personnel scolaire. Également, on a continué d'offrir un soutien essentiel pour les applications commerciales traditionnelles comme celles de la rémunération du personnel scolaire et de l'impôt foncier, ce qui a permis à leurs propriétaires de programmes le temps nécessaire pour planifier la modernisation ou le remplacement de ces applications critiques.

Services d'infrastructure

Les SGI offrent à l'ensemble du gouvernement des services relatifs à l'infrastructure de technologie de l'information, notamment :

- Services de sécurité communs pour les ministères dont l'administration et le fonctionnement d'éléments de sécurité du réseau comme les pare-feux et les composants d'accès à distance.
- Active Directory : système utilisé pour contrôler l'accès aux nombreux systèmes informatiques.
- Microsoft Exchange : système de courrier électronique du gouvernement et service BlackBerry permettant l'accès sécurisé sans fil au courrier électronique.
- Gestion d'un environnement réseau de stockage en commun.
- Service de sauvegarde complet de l'information liée à des systèmes informatiques essentiels.
- Services de télécommunication.

Ces services partagés ont été fournis de façon efficace et avec grande disponibilité durant l'année 2009-2010.

Strategic Services

CIMS delivers services that guide and help Departments align with government-wide information technology directions, consistent with government's priorities.

Enterprise Architecture and Strategic Alignment

CIMS develops information and technology standards, guidelines, best practices and common tools to help Departments deliver more innovative, secure, robust business solutions. Enterprise Architecture initiatives during 2009-2010 included:

- **Technical Strategy:** CIMS worked with Departments to prepare a number of technical strategies, for acquisition and use of various classes of computer and network devices as well as software (storage, servers, Microsoft, Linux, etc.)
- **Standards Development:** CIMS continues with its project to prepare the foundation for government to exchange appropriate information with other government and external entities, and for government to adopt standardized business processes to function more efficiently in a global context. CIMS continues to work with other jurisdictions and provincial committees and projects to start implementing related standards. This is an on-going activity.
- **Application Architecture:** CIMS has been working towards establishing a Vision of Service Oriented Architecture (SOA) within government. During 2009-2010, a research and development environment and an active SOA lab were introduced as part of the initiative. Various pilots with other government Departments were completed and others are underway as part of the overall process of defining the required architecture to enable government to implement a new shared services business model.

▪ Renewed Government Web Site:

Services stratégiques

Les SGI offrent des services qui guident et aident les ministères à suivre les directives du gouvernement sur les technologies de l'information conformément aux priorités du gouvernement.

Architecture d'entreprise et adaptation stratégique

Les SGI établissent les normes, les lignes directrices, les pratiques exemplaires et les outils courants en matière d'information et de technologie afin d'aider les ministères à adopter des solutions opérationnelles plus novatrices, sécuritaires et robuste. Voici un aperçu des initiatives d'Architecture d'entreprise en 2009-2010 :

- **Stratégie technologique :** Les SGI ont travaillé avec les ministères à préparer des stratégies techniques pour l'acquisition et l'utilisation de diverses classes de dispositifs informatiques et périphériques de réseau et de logiciels (stockage, serveurs, Microsoft, Linux, etc.).
- **Élaboration des normes :** Les SGI poursuivent leur projet visant l'établissement de la base qui permettra au gouvernement d'échanger des renseignements pertinents avec d'autres gouvernements et entités externes, et d'adopter des processus uniformisés afin de fonctionner plus efficacement dans un contexte mondial. Ils continuent également de travailler avec d'autres instances, comités provinciaux et projets afin d'entamer la mise en œuvre de normes connexes. Il s'agit d'une activité courante.
- **Architecture des applications :** Les SGI travaillent depuis un certain temps à l'établissement d'une vision relative à l'architecture axée sur le service (AAS) au sein du gouvernement. Pendant l'exercice financier 2009-2010, un environnement de recherche-développement et un laboratoire d'AAS ont été créés dans cette optique. Plusieurs projets pilotes ont eu lieu dans d'autres ministères, et d'autres sont en cours, dans le cadre du processus général visant à définir l'architecture requise pour permettre au GNB de mettre en œuvre un nouveau modèle de gestion des services partagés.

▪ Réaménagement du site Web du

Communications New Brunswick and CIMS are collaborating to upgrade the government Website. The work completed in 2009-2010, included:

- Standards and templates were established for the look of the new site;
- New taxonomies were developed in accordance with web standards and should facilitate the use of semantic Web technologies in the future;
- New Web Content Management software and hardware were procured and templates and standards were implemented, and;
- The migration of content from old sites began (it is expected to take some time to fully migrate the numerous sites that were created over the past fifteen years to the new site).

In addition the Enterprise Architecture group participated in all major IT projects through the Corporate Information Officer's corporate coordination process. Enterprise Architecture reviews these projects from a corporate architecture perspective and, where appropriate, actively participates in working groups championing architecture as well as the "corporate good".

CIMS uses a formal coordination process to ensure the alignment of initiatives across government regarding information technology architecture; adherence to adopted strategies and standards; and adoption of best practices or methodologies. During 2009-2010, input was provided to Departments on 15 initiatives, including project charters, requests for proposals, request for information, statement of work, requisitions, and internal departmental projects.

Information Security Office

CIMS's Information Security Office provides leadership for the development and implementation of government's Information Security Program including the delivery of risk assessments, appropriate risk mitigation strategies, standards, and security solution architectures.

During 2009-2010, the Office:

- Initiated the development of an IT Governance, Risk and Compliance system;

gouvernement: Communications Nouveau-Brunswick et les SGI travaillent conjointement à la mise à niveau du site Web du gouvernement. Le travail accompli en 2009-2010 comprend :

- l'établissement de normes et de modèles pour le nouveau look du site;
- le développement de nouvelles taxonomies conformes aux normes du Web; celles-ci devraient faciliter l'utilisation de technologies de Web sémantique plus tard;
- l'acquisition de nouveaux logiciels et de matériel de gestion du contenu Web, et la mise en place des modèles et des normes;
- la migration du contenu des anciens sites en entamée, mais il faudra beaucoup de temps pour transférer complètement le contenu des nombreux sites qui ont été créés au cours des 15 dernières années.

Le groupe d'Architecture d'entreprise a aussi participé à tous les grands projets de TI dans le cadre du processus de coordination par le Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public. L'Architecture d'entreprise étudie les projets selon une perspective d'architecture organisationnelle et participe, au besoin, à des groupes de travail défendant l'architecture et les intérêts du gouvernement.

Les SGI ont recours à un processus de coordination officiel pour s'assurer de l'harmonisation des initiatives relatives à l'architecture des TI, au respect des stratégies et des normes et à l'adoption de pratiques ou de méthodes exemplaires dans l'ensemble du gouvernement. En 2009-2010, les SGI ont contribué à 15 initiatives, dont des chartes de projet, des demandes de propositions, des demandes de renseignements, des énoncés de travail, des demandes de documents ou de services et des projets internes.

Bureau de la sécurité de l'information

Le Bureau de la sécurité de l'information des SGI exerce un leadership dans l'élaboration et la mise en œuvre du programme de sécurité de l'information du gouvernement, y compris l'évaluation des risques, les stratégies d'atténuation des risques, les normes et l'architecture de solutions en matière de sécurité.

En 2009-2010, le bureau :

- a amorcé la création d'un système de gouvernance, de risque et de conformité en

- Provided strategic planning for the development of a Security Operations Centre;
- Implemented a security program benchmarking solution;
- Managed a comprehensive assessment of the government's IT security posture;
- Coordinated the departmental Government Information Technology Systems Security Policy (GISSP) compliance effort;
- Provided IT Security consulting to many projects, and;
- Delivered a security awareness program.

IT Policy and Project Office

CIMS' IT Policy and Project Office provides support to other CIMS branches as well as ongoing development, coordination and implementation of policies, mechanisms and business models required to provide quality information and technology services across government.

During 2009-2010 the Office:

- Provided resources to assist the educational efforts of the Information Security Office;
- Led the organization of government's annual IT Professional Development Forum;
- Provided guidance in the preparation of Memorandums to Executive Council, statements of work, and other documents initiated by CIMS;
- Led the initial phase of the deployment of a collaboration tool (MS SharePoint)
- Continued to provide input and advice to Departments about business transformation projects which have a significant information technology component.

The Provincial Wireless Initiative

CIMS is leading the Provincial Wireless Initiative, a large, multi-year project to establish a modern mobile wireless communications system to support the delivery of critical public safety and public sector services. Other participants in the initiative include Natural Resources, Transportation, the NB Power

matière de TI;

- a assuré la planification stratégique pour la mise en place d'un centre des opérations de sécurité;
- a mis en œuvre une solution d'analyse comparative pour les programmes de sécurité;
- a géré une évaluation en profondeur de la sécurité des TI du GNB;
- a coordonné le projet de conformité du ministère à la Politique de sécurité des systèmes de technologie de l'information du gouvernement;
- a fourni des services de consultation en sécurité des TI pour de nombreux projets;
- a offert un programme de sensibilisation à la sécurité informatique.

Bureau des politiques et projets en TI

Le Bureau des politiques et projets en TI appuie les autres directions des SGI, et assure l'élaboration, la coordination et l'implantation continues des politiques, des mécanismes et des modèles opérationnels requis pour offrir des services de technologie de l'information (TI) de qualité dans l'ensemble du gouvernement du Nouveau-Brunswick.

En 2009-2010, le bureau :

- a fourni des ressources à l'appui des activités de sensibilisation du Bureau de la sécurité de l'information;
- a dirigé l'organisation du programme annuel de perfectionnement professionnel en TI du GNB;
- a donné des conseils pour la préparation de mémoires au Conseil exécutif, d'énoncés de travail et d'autres documents amorcés par les SGI;
- a dirigé la phase initiale du déploiement d'un outil de collaboration (MS SharePoint);
- a continué de donner des commentaires et des conseils aux ministères sur les projets de transformation des activités ayant une importante composante de technologie de l'information.

Initiative provinciale de communication sans fil

Les SGI dirigent l'Initiative provinciale de communication sans fil, un grand projet pluriannuel qui vise à établir un réseau de communication sans fil moderne et mobile pour appuyer les services essentiels de sécurité publique et du secteur public. Voici d'autres

group of companies, Health, Public Safety, Local Government, and the RCMP. The province-wide needs of the fire service, policing agencies and municipalities are also being considered.

In 2009-2010, the governments of New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island partnered under a single project to develop and execute an RFP for a Maritime Provinces-wide approach to radio communications. Work is underway and a draft Project Agreement will be released with the RFP sometime in 2010. This would permit interoperability across the region, enabling first responders and public sector workers to communicate effectively when mutual aid is required; saving time and lives.

Identity Access Management

CIMS worked with the Department of Health and Service New Brunswick to investigate identification and authentication solutions for Health-related and other government service offerings.

Cooperation with other Jurisdictions

CIMS also continued beneficial participation in cross jurisdictional committees and initiatives with other Canadian governments, including the Public Sector Chief Information Officer Council, ongoing jurisdictional cooperative efforts on identity management, and the work of the Institute for Citizen Centered Services.

Corporate Services

The Corporate Services Division has the following areas of responsibility:

- **Administration** is responsible for the fulfillment of departmental administrative requirements and operates the records management centre in Marysville Place.
- **Assets Management** is responsible for the redistribution and disposal of government assets (other than vehicles) and administers the Department's vehicle fleet, the Department's

participants à l'initiative : Ressources naturelles, Transports, Énergie NB, Santé, Sécurité publique, Gouvernements locaux et GRC. Les besoins à l'échelle provinciale des services d'incendie, des services de police et des municipalités sont aussi pris en compte.

En 2009-2010, les gouvernements du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard ont fait équipe pour concevoir et exécuter une DPP visant l'établissement d'une approche harmonisée de communications radio pour l'ensemble des Provinces maritimes. L'initiative est en cours et un accord de projet provisoire sera publié avec la DPP en 2010. Cette approche de communications radio permettrait l'interopérabilité dans toute la région et une communication efficace entre les premiers intervenants et les travailleurs du secteur public quand une aide mutuelle est nécessaire pour gagner du temps et sauver des vies.

Gestion de l'accès à l'identité

En collaboration avec le ministère de la Santé et Service Nouveau-Brunswick, les SGI ont exploré des possibilités de solutions d'identification et d'authentification pour les services offerts par le ministère de la Santé et d'autres ministères.

Collaboration avec d'autres instances

Les SGI ont encore participé à des initiatives et comités interprovinciaux comme le Conseil des dirigeants principaux de l'information du secteur public, aux efforts de collaboration intergouvernementale sur la gestion de l'identité et aux travaux de l'Institut des services axés sur les citoyens.

Services ministériels

La Division des services ministériels comprend les secteurs de responsabilité suivants :

- La **Section de l'administration** s'occupe des différentes fonctions administratives du ministère et exploite le centre de gestion des documents situé à Place Marysville.
- La **Section de la gestion des actifs** s'occupe de la redistribution et de la vente des biens du gouvernement (autres que les véhicules), et gère le parc de véhicules du ministère, les

corporate credit card payments and some telecommunications services.

- **Finance** provides budgeting, reporting, expenditure control, inventory management, receivable and payable systems, internal audit as well as most interaction with the Office of the Comptroller, the Office of the Auditor General and the Budgets Branch of the Department of Finance.
- **Payroll/Benefits** oversees the Department's Civil Service and Casual payrolls and all of the associated employee benefits.
- **Human Resources** is responsible for recruitment and retention, training, labor relations, classifications, succession planning and the administration of various Human Resources related programs.
- **Policy and Planning** is responsible to provide corporate policy advice, support corporate strategic and emergency planning, support legislative development and the Department's activities in the Legislature, coordinate responses to information requests under the *Right to Information Act* and provide executive support to senior management.
- **Technology Support** ensures that the departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provides technical support and advisory services and monitors and approves the acquisition of technology and related products to ensure compatibility with corporate standards.
- **Official Languages Policy** within the Department. The Division ensures that obligations and commitments to make an active offer are met, and that the need to provide quality services to the public in the official language of choice is fulfilled. This includes monitoring the Department's linguistic profile. During the reporting period of 2009-2010, the

- paiements du gouvernement par cartes de crédit et la prestation de services de télécommunications.
- La **Section des finances** prépare le budget, rédige les rapports, contrôle les dépenses, gère les stocks, tient à jour les systèmes débiteurs et créditeurs, et effectue la vérification interne et la plupart des interactions avec le Bureau du contrôleur, le Bureau du vérificateur général et la Direction des budgets du ministère des Finances.
- La **Section de la paie et des avantages sociaux** s'occupe de la feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels du ministère, et de tous les avantages sociaux connexes des employés.
- La **Section des ressources humaines** s'occupe du recrutement et du maintien en poste, de la formation, des relations de travail, des activités de classification, de la planification de la relève et de l'administration des divers programmes liés aux ressources humaines.
- La **Section des politiques et de la planification** fournit des conseils sur la politique gouvernementale, appuie la planification stratégique et d'urgence du gouvernement, ainsi que l'élaboration des lois, offre un soutien à la haute direction, coordonne les réponses aux demandes de renseignements en vertu de la *Loi sur le droit à l'information* et fourni le soutien administratif à la direction.
- La **Section des services de soutien technique** s'assure que les programmes du ministère sont offerts, en utilisant efficacement la technologie. Le personnel offre des conseils et des services de soutien technique, en plus de surveiller et d'approuver l'acquisition de la technologie et des produits connexes, afin d'assurer leur compatibilité avec les normes gouvernementales.
- La **Politique sur les langues officielles** est appliquée au sein du ministère. La division s'assure que l'obligation et l'engagement à effectuer une offre active sont respectés et que le besoin d'offrir au public des services de qualité dans la langue officielle de son choix est rempli. Le profil linguistique du ministère est aussi évalué. Au cours de la période visée

Department received one complaint related to signage on a government building. This complaint remains under investigation.

- **Public Interest Disclosure Act** – The Executive Director of the Division was appointed the designated officer under section 7 of the *Public Interest Disclosure Act* to receive and deal with any disclosures under the Act. The purpose of this Act is to facilitate the disclosure and investigation of significant and serious matters relating to the public service that are potentially unlawful, dangerous to the public or injurious to the public interest, and to protect persons who make those disclosures. No disclosures were made under the Act during the reporting period of 2009-2010.

Corporate Services is also responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially-owned corporations that own the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Fairmont Hotels and Resorts manages the facilities through a management contract.

During 2009-2010, key activities of the Division included:

- Developed a Departmental Emergency Preparedness Plan to provide the Department with a practical step-by-step process and procedures to respond to and recover from high risk events that would disrupt mission critical services provided by the Department;
- Supported the Internal Services Alignment Division in creating and transitioning to a new internal services agency;
- Developed amendments to the *Public Works Act* required to facilitate the Petitcodiac River Causeway project and the Eel River Dam project. These amendments received Royal Assent on April 4, 2009;
- Worked with other provincial and territorial governments in responding to a copyright tariff application before the Copyright Board of Canada;
- Implemented a major upgrade to imaging technology to improve turnaround time and consistency of the deployment of personal computers;
- Piloted a software management suite to encrypt laptops for increased security of mobile

de 2009-2010, le ministère a reçu une plainte concernant l'affichage sur un bâtiment gouvernemental. Celle-ci fait toujours l'objet d'une enquête.

- **Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public** – Le directeur général de la division a été nommé fonctionnaire désigné en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public* afin de recevoir et de traiter toutes divulgations aux termes de la *Loi*. Cette loi vise à faciliter la divulgation et l'enquête d'affaires importantes et sérieuses relatives à la fonction publique, qui pourraient être illégales, dangereuses pour le public ou préjudiciables à l'intérêt public, ainsi qu'à protéger les personnes qui font de telles divulgations. Au cours de la période visée de 2009-2010, aucune divulgation n'a été faite en vertu de la *Loi*.

Les Services ministériels s'occupent aussi de **Algonquin Properties Limited** et **Algonquin Golf Limited**, des sociétés de la Couronne qui possèdent et gèrent l'hôtel et le terrain de golf Algonquin, de même que des biens connexes situés à Saint Andrews. Fairmont Hotels and Resorts gère les installations, en vertu d'un contrat de gestion.

Voici les principales activités menées par la division au cours de l'année 2009-2010 :

- élaboration d'un plan de préparation aux situations d'urgence du ministère comportant un processus et des directives étape par étape lui permettant de réagir efficacement aux situations à haut risque susceptibles de perturber l'offre des services essentiels à sa mission, pour ensuite reprendre ses activités normales;
- appui de la Division de l'adaptation des services internes dans la création d'une nouvelle agence des services internes et la transition vers cette dernière;
- élaboration des modifications à la *Loi sur les travaux publics* requises afin de mener à bien le projet du pont-jetée de la rivière Petitcodiac et le projet d'enlèvement du barrage de la rivière Eel. Ces modifications ont reçu la sanction royale le 4 avril 2009;
- collaboration avec d'autres gouvernements provinciaux et territoriaux afin de répondre à une demande relative au droit d'auteur présentée à la Commission du droit d'auteur du Canada;
- mise à niveau majeure de la technologie de

computing devices;

- Conducted a review of the current IT service delivery model including processes, organizational structure and governance model effectiveness with a view to recommending changes to enhance delivery of IT services.

l'imagerie afin d'améliorer les délais et l'uniformité dans le déploiement d'ordinateurs personnels;

- mise à l'essai d'une suite de gestion de logiciels afin de chiffrer des ordinateurs portatifs pour une sécurité accrue des appareils informatiques mobiles;
- conduite d'un examen du modèle d'offre de services de TI actuel y compris les processus, la structure organisationnelle et l'efficacité du modèle de gouvernance en vue de recommander des modifications pour améliorer l'offre des services de TI.

Disability

In supporting citizens with disabilities, the Department of Supply and Services promotes a culture of access and awareness within the Department and to its internal and external clients. A CSA barrier-free policy is followed to provide access for the disabled to government owned or leased buildings. Employees with disabilities are accommodated on a case-by-case basis. Corporately, the Department continues to be a leader in creating awareness about other accessibility issues as they apply to the implementation of new technologies for government.

Personnes handicapées

Afin d'appuyer les citoyens handicapés, le ministère de l'Approvisionnement et Services favorise une culture d'accessibilité et de sensibilisation au sein du ministère et auprès ses clients internes et externes. Une politique sur l'accessibilité selon la norme de la CSA est suivie pour permettre aux personnes handicapées d'accéder aux édifices du gouvernement ou loués par celui-ci. Les besoins des employés handicapés sont pris en compte au cas par cas. Le ministère demeure un chef de file dans la sensibilisation à d'autres questions d'accessibilité ayant trait à la mise en œuvre de nouvelles technologies au gouvernement.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les données financiers ci-dessous sont fondées sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement à celles des Comptes publics.

Program/ Programme	Main Estimates/ Budget principal	Adjustment/ Ajustements	Amended Budget/ Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under)/ Écarts (en moins)
Administration/ Administration	2,437,000	2,250,000	4,687,000	5,067,506	380,506
General Services/ Services généraux	8,299,000	—	8,299,000	8,263,968	(35,031)
Buildings Group/ Groupe des édifices	98,332,000	—	98,332,000	98,570,899	238,899
Corporate Info Mgmt Services/ Services gouv. de l'informatique	4,844,000	1,144,408	5,988,408	5,959,817	(28,590)
Total Ordinary Account Expenditures/ Dépenses au compte ordinaire	113,912,000	—	117,306,408	117,862,192	555,784
Capital Design and Construction/ Conception et construction	202,776,000	—	202,776,000	186,989,800	(15,786,199)
Special Purpose Accounts/ Comptes à but spécial					
Archives Trust Fund/ Fonds en fiducie des Archives	40,000	—	40,000	27,791	(12,209)
Land Management Fund/ Fonds pour la gestion des terres	1,500,000	—	1,500,000	2,093,324	593,324
Government House/ Résidence du lieutenant-gouverneur	100,000	—	100,000	64,592	(35,408)

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 2010 /

État détaillé des dépenses au compte de capital

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2010

Education / Éducation

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Various Building/Divers édifices	182,085
180	Upper Miramichi School	8,575,769
196	Kimble Road School	947,054
220	New Bathurst Elementary School	900
224	New Hartland School	3,714
225	New Moncton School	1,243,516
260	Edmundston School (New/Nouveau)	30,511
295	École régionale Restigouche Est	1,243,734
301	New Maryland (New/Nouveau) Elementary	126,627
317	Harvey Elementary	388,141
318	Harvey High School	7,590
326	Millville Elementary	50,257
329	Nackawic Senior High	69,242
336	Southern Carleton Intermediate	47,011
338	Woodstock High	401,422
339	Woodstock Junior High School	27,514
342	Bath Primary	300
343	Bath Intermediate	12,420
345	Carleton North Senior High	5,803
349	Florenceville Intermediate	25,551
355	Andover Elementary	191,661
363	Southern Victoria	361,508
371	Polyvalente Thomas-Albert	61,816
378	Cité des Jeunes	571,708
389	Régionale Saint-Basile	6,075
395	Sainte-Anne	232,643
401	Aux-Quatre-Vents	8,029
407	Dalhousie Regional High	157,838
409	L.E. Reinsborough Junior	8,069
416	Polyvalente Roland-Pépin	458,753
425	Sugarloaf Senior High	746,729
426	Tide Head School	18,156
435	Mgr. Francois Richard	10,130
439	Régionale de Baie Ste-Anne	166,440
447	Bonar Law Memorial	219,577
453	École Cité de l'Amitié	171,602
456	Francois-Xavier-Daigle	12,363
463	Robertville School	13,167
466	Secondaire Nepisiquit	311,331
467	Séjour-Jeunesse	18,485
472	Bathurst High School	302,149
476	Janeville Elementary	114,183
480	Superior Junior - Bathurst	35,032
484	John Caldwell Grand Falls	420,375
490	Arc-en-ciel	4,920
493	École Sainte-Anne	75,323
497	Samuel de Champlain	28,143

Education (continued) / Éducation (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
500	Carrefour Beausoleil	19,000
526	Polyvalente A.-J.-Savoie	168,002
528	Marie-Gaétane	190,167
542	Polyvalente Louis-Mailloux	481,185
545	Marguerite-Bourgeoys	17,133
550	Terre des Jeunes	249,500
560	La Rivière Pokemouche	93,136
566	Marie-Esther	296,956
581	La Fontaine	20,000
584	École René-Chouinard	104,753
593	La Villa des Amis	4,441
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier	207,828
600	Blackville	318,330
601	Croft Elementary	47,484
602	Gretna Green Elementary	38,161
603	Harkins Elementary	247,901
604	Harkins Junior High	3,825
608	Miramichi Valley High	209,732
609	North&South Esk Regional	8,029
619	Doaktown Consolidate High	271,298
622	Stanley Elementary /Junior / Senior	97,480
634	James M. Hill High School	195,120
645	Blanche-Bourgeois - Cocagne	186,876
648	Clément-Cormier	6,019,574
650	Marguerite-Michaud	7,307
653	Notre-Dame	25,420
654	Mgr-Léonard-Léger	43,916
655	Mont Carmel School	16,304
661	Abbey-Landry	268,763
663	Amirault	295,294
667	Champlain	100,360
669	Donat-Robichaud	160,976
674	Louis-Robichaud	174,490
675	Mathieu-Martin	143,096
682	SCM Mgr-Bourgeois Shédiac	207,762
685	Sainte-Thérèse	11,489,507
694	M M School Sackville	7,800
695	Port Elgin Elementary	48,639
698	Tantramar High	4,375
706	Bessborough	192,493
708	Birchmount School	25,907
709	Claude D Taylor	518,962
714	Frank L Bowser	525,593
717	Hillcrest	9,375
720	Magnetic Hill Elementary / Junior	979
721	Moncton High School	35,873
726	Riverview High	1,361
727	Riverview Junior High	941
728	Riverview West	82,651
731	Sunny Brae	88,989
733	Moncton City Center	68,727
741	J.A. Armstrong	128,135
743	Petitcodiac High	113,040

Education (continued) / Éducation (suite)

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
745	Salisbury Elem	17,453
753	Caledonia High	16,910
754	Hillsborough Elementary	174,736
759	Lou MacNarin-East Dieppe E	(1,164)
768	Sussex Regional High	1,965
777	Fairvale Elementary	79,533
779	Hampton Elem	724,072
780	Hampton Jr. High	34,511
781	Harry Miller Sr. High	7,247
783	KVHS	341,150
786	Quispamsis Elem	145,851
788	Rothesay Jr. High	29,516
795	Barnhill Mem St. John	3,055
796	Bayside Jr. High	1, 300,365
797	Bayview	8
800	Centennial	15,631
859	Champlain Heights	9,810
863	Forest Hills Intermediate	105,096
864	Glen Falls	38,638
865	Grand Bay	26,579
871	Island View	76,915
877	Lock Lomand	395,727
879	M G Teed	337,422
882	Millidgeville North	625,911
883	Morna Heights	13,860
886	Princess Elizabeth	13,322
887	River Valley	10,255
891	Simonds High School	3,606
893	St. John Baptiste	17,812
902	Westfield	103,792
903	Woodlawn	8,819
910	Blacks Harbour 1 + 2	102,266
912	Fundy High	274,712
913	Pennfield Elementary	23,549
933	St. Stephen Elementary	179,841
934	St. Stephen High	44,096
935	St. Stephen Jr. High	14
936	Vincent Massey Elementary	357,763
937	District 19 School Board Office	1,595
947	Minto Elementary	122,528
948	Minto Memorial High	1, 039,650
949	Cambridge Narrows Rural	92,170
950	Chipman Junior / Senior	119,339
954	Assiniboine Avenue Elementary	190,165
958	Geary Elementary	8,700
961	Hubbard-A-El Oromocto	97,342
963	Oromocto High	626,464
966	Sunbury West Regional	57,883
968	Waasis Junior High School	105,628
979	Devon	156,406
982	F'ton High School	271,329
983	Garden Creek	92,476
986	Kingsclear	65,570

Education (continued) / Éducation (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
987	Liverpool	(7,020)
992	Nashwaaksis Memorial	69,326
995	Priestman Street	(4,082)
TOTAL		Education/Éducation 51,164,470

Environment & Local Government / Environnement et Gouvernements locaux

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
285	Allardville Lagoon/Lagune d'Allardville	1,116
293	Pointe Sapin Community Centre/Centre communautaire de Pointe-Sapin	(3,000)
248	Eel River Bar Dam/Barrage d'Eel River Bar	684,740
311	Campobello Fire Hall/Caserne des pompiers de Campobello	(880)
TOTAL		Environment & Local Government/ Environnement et Gouvernements locaux 681,975

Health / Santé

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
00B	Unassigned Funds/Fonds non affectés	70,919
249	Upper River Valley Hospital/Hôpital de la vallée du Haut-Saint-Jean	117,374
288	Rexton Health Centre/Centre de santé de Rexton	3,461,574
294	Restigouche Hospital/Hôpital Restigouche	14,388
685	Sainte-Thérèse	1,228,939
801	Chalmers Hospital/Hôpital Chalmers	272,999
808	St. Joseph's/Hôpital St. Joseph, Dalhousie	168,607
809	Edmundston Regional Hospital/Hôpital régional d'Edmundston	27,219
811	Restigouche Hospital Center/Centre hospitalier Restigouche	33,639
813	Campbellton Regional Hospital/Hôpital régional de Campbellton	409,921
820	Moncton Hospital	5,272,550
824	Tobique Valley Hospital	119,022
826	Sackville Hospital	452,314
828	Ridgewood Veterans' Wing	9,048
829	St. John Regional/Hôpital régional de Saint John	31,461,785
833	St. Stephen Hospital	15,000
839	Chaleur Regional/Hôpital régional Chaleur - Bathurst	1,563,813
841	Caraquet Hospital/Hôpital de Caraquet	215,792
842	Grand Falls Hospital/Hôpital de Grand-Sault	103,909
845	Hôpital Stella-Maris-de-Kent	173,471
848	Dumont Hospital/Hôpital Dumont	9,338, 604
849	Miramichi Regional Hospital/Hôpital régional de Miramichi	72,132
850	Tracadie Hospital/Hôpital de Tracadie	1,761,377
TOTAL		Health/Santé 56,364,395

Justice

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
F32	Carrefour Assumption	6,204
023	Fredericton Justice Building/Palais de justice, Fredericton	(57)
126	New St. John Courthouse/Nouveau palais de justice, Saint John	4,674,114
184	Bathurst Court House/Palais de justice, Bathurst	14,063
D20	Tracadie Place/Place Tracadie	5,000
TOTAL		Justice 4,699,325

Legislative Assembly / Assemblée législative

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
024	Legislative Assembly/Assemblée législative	2,825,360
TOTAL	Legislative Assembly/Assemblée législative	2,825,360

Natural Resources / Ressources naturelles

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
070	Sackville Office/Bureau de Sackville	819
122	Sussex Minerals Storage	628
156	Regional Office/Bureau régional, Florenceville	330
284	New DNR Office/Nouveau bureau du MRN	1,142,283
N65	Musquash Water Shed/Bassin hydrographique de Musquash	(5,621)
TOTAL	Natural Resources / Ressources naturelles	1,138,440

Post-Secondary Education, Training and Labour / Éducation postsecondaire, Formation et Travail

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
008	NB Craft School	88,674
065	Woodstock NBCC	137,300
106	Saint John Community College - address	190
118	Saint John Community College - address	51,045
119	St. Andrews NBCC	301,606
153	Moncton NBCC	6,904,887
154	NBCC Dieppe/CCNB Dieppe	1,298
169	NBCC Miramichi/CCNB Miramichi	150,180
191	Fisheries School/École des pêches, Caraquet	246,507
202	Bathurst NBCC – CCNB Bathurst	1,052,714

Post-Secondary Education, Training and Labour (continued) /
Éducation postsecondaire, Formation et Travail (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
203	Campbellton NBCC- CCNB Campbellton	150,001
243	NBCC Bathurst – CCNB Bathurst	115,508
340	CCNB Edmundston	7,787,718
352	NBCC Saint John	3,307,741
372	NBCC Saint John Tucker	3,861,861
376	NBCC – Fredericton (UNB Campus)	2,533,915
TOTAL	Post-Secondary Education, Training and Labour/ Éducation postsecondaire, Formation et Travail	26,691,145

Public Safety / Sécurité publique

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
166	New Moncton Detention Centre/Nouveau centre de détention, Moncton	4,725,370
299	New 50 Beds Correction Facility/Nouvel établissement correctionnel de 50 lits	3,021,355
TOTAL	Public Safety/Sécurité publique	7,746,725

Supply and Services / Approvisionnement et des Services

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
002	Courthouse/Palais de Justice, Burton	23,797
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire	608,506
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition	112,586
00B	Unassigned Funds/Fonds non affectés	7,434,696
015	Le Centre Communautaire Sainte-Anne	100,000
023	Justice Building/Palais de Justice, Fredericton	24,849
028	Marysville Place/Place Marysville	311,349
029	Men's Barracks/Casernes (soldats)	231,800
035	Provincial Archives/Archives provinciales	31,736
040	Regional Center/Centre régional, Fredericton	759,873
047	Agriculture Service Center/Centre de services agricoles	3,720
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria	421,687
057	Minto Industrial Park/Parc industriel, Minto	41,475
081	B05 Provincial Building/Édifice provincial, Grand Manan	223,830
089	Provincial Building/Édifice provincial, St. Stephen	55,021
093	N.B. Museum/Musée du N.-B., Saint John	84,153
095	Provincial Building/Édifice provincial, Saint John	18,252
099	Regional Correction Center/Centre correctionnel régional, Saint John	128,634
103	Algonquin Hotel/Hôtel Algonquin	2,074

Supply and Services (continued) / Approvisionnement et des Services (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
105	Provincial Lab Building/Laboratoire provincial	39,384
106	St. John Community	44,288
137	Detention Centre/Centre de détention, Moncton	111,535
147	Sussex Agriculture Building/Édifice de l'agriculture, Sussex	123,688
150	Sussex Justice Bldg/Palais de justice, Sussex	181,577
184	Bathurst Courthouse/Palais de justice, Bathurst	289,748
188	Campbellton Civic Centre/Centre civique, Campbellton	179,961
201	HSC Building/Édifice HSC – Bathurst	21,050
223	Kedgwick Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	22,507
228	Madawaska Regional Correction Centre/Centre correctionnel régional du Madawaska	2,000
232	Wicklow Agriculture Centre/Centre agricole, Wicklow	9,894
233	Grand Falls Agriculture/Édifice de l'agriculture, Grand-Sault	70,303
257	Petitcodiac River Causeway	22,011,432
258	Bouctouche Fisheries Building/Édifice des pêches, Bouctouche	15,602
A33	Place 2000	9,826
A28	Brookside Mall/Mail Brookside	1,514,156
E65	Campbellton City Centre/Centre municipal, Campbellton	7,663
TOTAL	Supply and Services/ Approvisionnement et Services	35,272,650

Tourism and Parks / Tourisme et Parcs

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
200	Shippagan Fish Museum/Musée marin, Shippagan	(2,469)
P19	Kings Landing	5,344
TOTAL	Tourism and Parks/Tourisme et Parcs	2,876

Transportation / Transports

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Capital Cost/ Coûts en capital
V08	Eel River	91,990
V53	Shediac	74,778
W43	Hanwell Road Sand Dome/Dôme de sable, chemin Hanwell	2,445
W48	Douglas Sign Shop/Atelier de panneaux, Douglas	133,262
WC7	St. Stephen Shop & Maintenance/Atelier et centre d'entretien, St. Stephen	105
X01	Rexton Garage/Garage, Rexton	104,110
X52	Bathurst Salt Dome/Dôme de sel, Bathurst	(3,954)
X54	Paquetville Maintenance Depot/Centre d'entretien, Paquetville	(300)
TOTAL	Transportation/Transports	402,437
CAPITAL EXPENDITURES GRAND TOTAL/ TOTAL GLOBAL DES DÉPENSES AU COMPTE DE CAPITAL		\$186,989,800

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 2010 /

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

Pour l'exercice terminé le 31 mars 2010

Public Buildings / Édifices publics

Building No./ Nº de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House/Maison Barry, Fredericton	33,639
002	Courthouse/Palais de justice, Burton	59,366
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Fredericton	679,053
005	Heating Plant, Centennial Building/ Installation de chauffage, Édifice du Centenaire, Fredericton	1,200,600
007	National Exhibition Centre/Centre national d'exposition, Fredericton	41,614
008	NB College of Craft and Design/Collège d'artisanat et de design du N.-B., Fredericton	150,658
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	29,794
021	Jewett House/Maison Jewett, Fredericton	16,765
022	Johnson House/Maison Johnson	5,733
023	Justice Building/Palais de justice, Fredericton	483,179
024	Legislative Assembly Complex/ Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	159,850
028	Marysville Place/Place-Marysville, Fredericton	731,007
029	Men's Barracks Building/Casernes (soldats), Fredericton	48,825
032	Legislative Library/ Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	12,042
034	Palmer House/Maison Palmer	(2,586)
035	Provincial Archives UNB/Archives provinciales UNB, Fredericton	174,636
036	Plant Propagation Centre/Centre de propagation des végétaux	64,055
039	Research Station/Station de recherche, Fredericton	188,249
040	Regional Centre/Centre régional, Fredericton	169,611
041	Soils and Minerals Laboratory/ Laboratoire d'analyse des sols et des minéraux, Fredericton	77,638
043	Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	35,173
044	GIC Head Office/Bureau central, Services d'information de la CIG	1,353
045	Analytical Services Laboratory/Laboratoire analytique, Fredericton	119,636
046	Soucie House/Maison Soucie, Fredericton	15,363
047	Agricultural Services Centre/ Centre des services agricoles, Fredericton	363,732
048	Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	32,229
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria, Fredericton	784,271
051	Woodstock Courthouse/Palais de justice de Woodstock	105,509
052	Jail/Prison, Woodstock	42,559
054	Courthouse/Palais de justice, York County/Comté de York	57,679
056	York-Sunbury Museum/Musée de York-Sunbury, Fredericton	14,192
057	Minto Industrial Park/Parc industriel de Minto	148,388
058	Snowplowing and Landscaping/ Dénigement et aménagement paysager, Fredericton	266,856
060	Hilton Road Complex/Complexe du chemin Hilton, Fredericton	128,245
062	Old Government House/ Résidence du lieutenant-gouverneur, Fredericton	294,791
063	Weigh Scales/Poste de pesage, Oak Bay	7,436
064	Tourism Information Centre/ Centre d'information touristique, Woodstock	68,671

Public Buildings (continue) / Édifices publics (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/Frais de fonctionnement et d'entretien
069	Weigh Scales/Poste de pesage, Longs Creek	34,571
075	Huttl Building, Industrial Park/ Édifice Huttl, parc industriel de Fredericton	74,839
081	Provincial Building/Édifice provincial, Grand Manan	41,229
083	Courthouse/Palais de justice, Hampton	58,216
086	Courthouse/Palais de justice, Saint Andrews	16,998
087	Jail/Prison, Saint Andrews	3,866
089	Regional Centre/Centre régional, St. Stephen	129,867
093	NB Museum/Musée du N.-B., Saint John	175,383
095	Provincial Building/Édifice provincial, Saint John	215,582
098	Courthouse/Palais de Justice, Saint John	51,006
099	Regional Correctional Centre/ Centre correctionnel régional, Saint John	367,255
102	Fisheries Complex/Complexe halieutique, St. George	45,259
104	Tourism Information Centre, Campobello Island/ Centre d'information touristique, île Campobello	10,003
105	Provincial Lab/Laboratoire provincial, Saint John	124,331
106	Community College/Collège communautaire, Saint John	163,981
109	Weigh Scales/Poste de pesage, Bouctouche	36,496
110	Weigh Scales/Poste de pesage, River Glade - Salisbury	89,283
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain, Saint Andrews	182,676
114	Weigh Scale/Poste de pesage, Saint-Jacques	53,340
134	Memramcook Institute/Institut de Memramcook, Saint-Joseph	36,810
136	Moncton Regional Centre/Centre régional de Moncton	96,463
137	Detention Centre/Centre de détention, Moncton	186,422
139	Tourism Information Centre/Centre d'information touristique, Aulac	33,891
143	Hopewell Cape Municipal Office/Bureau municipal, Hopewell Cape	10,675
144	Provincial Building/Édifice provincial, Sussex	32,838
146	Agriculture Centre/Centre agricole, Moncton	76,495
147	Agriculture Centre/Centre agricole, Sussex	32,098
150	Justice Building/Palais de justice, Sussex	43,276
152	Industrial Park/Parc industriel, Scoudouc	275,436
175	Courthouse/Palais de justice, Richibucto	68,930
177	Newstart Building/Édifice Newstart, Richibucto	56,962
184	Courthouse / Palais de justice, Bathurst	287,620
187	Provincial Building/Édifice provincial, Bathurst	68,652
188	Regional Centre/Centre régional, Campbellton	190,175
192	Courthouse/Palais de justice, Dalhousie	77,933
195	Bathurst Agriculture Building/Édifice agricole, Bathurst	61,451
201	Health Building/Édifice de la Santé, Bathurst	135,920
222	Provincial Building, Grand Falls/Édifice provincial, Grand-Sault	46,904
223	Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	38,670
226	Provincial Building/Édifice provincial, Saint-Quentin	17,515
228	Madawaska Correctional Centre/ Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	308,218
229	Courthouse/Palais de justice, Perth-Andover	27,610
232	Agricultural Centre/Centre agricole, Wicklow	58,670
233	Agricultural Building, Grand Falls/ Édifice de l'Agriculture, Grand-Sault	36,076
234	Community College, Grand Falls/ Collège communautaire, Grand-Sault	107,586

Public Buildings (continued) / Édifices publics (suite)

Building No./ N° de l'édifice	Building Name/ Nom de l'édifice	Operating and Maintenance Costs/Frais de fonctionnement et d'entretien
236	Revenue Office/Bureau du revenu, Plaster Rock	75
246	Tourism Information Centre/Centre d'information touristique, Edmundston	100,315
255	Weigh Scales/Poste de pesage, Tide Head	23,537
258	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Bouctouche	38,046
263	Courthouse/Palais de justice, Miramichi	255,194
297	Fisheries Lab/Laboratoire de la santé du poisson, St. George	4,580
300	Student Services Building/Édifice aux services des étudiants	25,868
554	Fisheries Office/Bureau des Pêches, Caraquet	15,999
Total /Total Public Buildings / Édifices publics		11,560,947
Overhead Cost / Coûts généraux		
▪ Building Administration / Administration		1,043,931
▪ Cleaning Supplies / Matériel de nettoyage		138,435
Ordinary Expenditures Grand Total / Total global des dépenses au compte ordinaire		12,743,313

